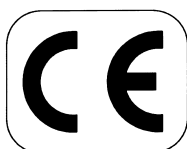




Üzemeltetési útmutató

Tárcsás borona

Smaragd 9 KA-B



A biztonságért kezeskedünk

Cikkszám. 175 3505

HU-1/11.00

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220
eMail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e gép megvásárlásával irántunk tanúsított.

E munkaeszköz előnyeit csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli és használja.

E gép átadásánál kereskedője Önt már beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására.

Olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót, még mielőtt a gépet első alkalommal használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel amiért Ön az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthat végre.

Alkatrészek rendelése

Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát is. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján.

Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Gép típusa:
Gyártási sz.:

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészecskék hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel amiért LEMKEN nem vállal felelősséget az olyan működési fogyatékokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekről eredtek.

VÁLTOZATOK ÁTTEKINTÉSE

Henger:	Csőrudas-henger D400 Csőrudas henger D540 Kettős henger /cső/lapos D400/400 Kettős henger /cső/cső D400/400 Fogas talajtömörítő henger D500
Peremestárcsák:	lenyíródás elleni biztosítással, befordítható túlterhelés elleni biztosítással, befordítható
Gömbcsüveg tárcsák:	lenyíródás elleni biztosítással túlterhelés elleni biztosítással
Futómű gumiabroncs:	12.5/80-18 550/60-22.5
Csoroszlyák:	S12P páncélozott szárnyas csoroszlyákkal S12P páncélozott szárnyas csoroszlyákkal S12PK páncélozott szárnyas csoroszlyákkal
Alsó vezetőrúd csuklós ráerősítése:	L3 Z3 K-700
Rugós ujjak:	Szalmaösszeszedő
Csoroszlyaszárak:	lenyíródási biztosítással (Smaragd 9 KA) túlterhelési biztosítással (Smaragd 9 KA Ü)
Hidraulikus berendezések:	pneumatikus vetőgéphez Solitair-hez hárompontos rudazathoz, egyszeres működésű
Hidraulikus vezérlés:	külön csatlakozás minden fogyasztóhoz 6/2 elágazó szelep L8S vezérlőegység
Hárompontos rudazat:	II. kat. egyszeres működésű
Nyombarázda húzó:	hidraulikusan felhajtható
Futószerkezet:	fékberendezés nélkül fékberendezéssel
Fékberendezés:	Kétvezetékes sűrített-levegős fékberendezés hidraulikus fékberendezés (csak külföldnek)
Csatlakozó részek:	a Solitair-hez

A RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT



- Kérjük, hogy LEMKEN gépének üzembe helyezése előtt ismerje meg a gépet és annak kezelését. Erre szolgálnak a kezelési útmutató és a biztonsági útmutatások!
- A LEMKEN Smaragd 9 KA-B kizárólag a szokványos mezőgazdasági munkák végzéséhez készült (a rendeltetésnek megfelelő használatához). Bármilyen ettől eltérő felhasználás eltér a rendeltetésnek megfelelő használatától!
- A rendeltetésnek megfelelő használatához tartozik a gyár által előírt üzemeltetési-, karbantartási- és gépápolási útmutatások megtartása is!
- A LEMKEN Smaragd 9 KA-B boronát csak olyan személy használhatja, végezheti a karbantartását és javítását, aki azt ismeri, és akit tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről.
- Meg kell tartani a vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, valamint az általános munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat!

ÜZEMELTETÉSI ENGEDÉLY ÉS A FÉKBERENDEZÉS

- A Smaragd 9 KA-B gépet csak az StVZO szerinti üzemeltetési engedély birtokában szabad közúton szállítani. A Smaragd 9 KA-B bemutatása és a minta-tanúsítványnak a TÜV-nél, vagy a DEKRA-nál történt igazolása után kapható meg az üzemeltetési engedély egy szakvélemény formájában.
- A Smaragd 9 KA-B-re saját fékberendezés nélküli kiegészítő készüléket rászerezni nem szabad.
- A traktor önsúlyának egy fékberendezés nélküli Smaragd 9 KA-B-vel összekapcsolva legalább 6.000 kg-ot kell nyomnia.
- A Smaragd 9 KA-B gépre csak akkor szabad munkaeszközt rá-, vagy felszerelni, ha az fékberendezéssel van ellátva.
- A Smaragd 9 KA-B gépet üzemeltetési engedély nélkül is szabad közúton szállítani, ha a legnagyobb haladási sebessége 6 km/h-ban van korlátozva és az a gépen megfelelő táblával jól láthatóvá van téve.

TARTALOM

VÁLTOZATOK ÁTTEKINTÉSE	2
A RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT	3
ÜZEMELTETÉSI ENGEDÉLY ÉS A FÉKBERENDEZÉS	3
TARTALOM	4
1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK.....	7
2 A TÁROLÓRUGÓS FÉKHENGER ÜZEMBE HELYEZÉSE.....	11
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK	12
3.1 Általános tudnivalók.....	12
3.2 A figyelmeztető jelzések jelentése	12
4 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON.....	14
4.1 Gumiabroncsok	14
4.2 Emelőrudak	14
4.3 Határolóláncok / stabilizátorok.....	14
4.4 Alsó irányító csuklós felerősítése	14
4.5 Szabályozás	14
4.6 Áramcsatlakozó aljzatok.....	14
4.7 Fékberendezés.....	15
4.8 Szükséges vezérlőegységek a traktoron	15
4.8.1 A Smaragd 9 KA-B külön hidraulikus tömlőkkel minden felhasználó részére	15
4.8.2 Smaragd 9 KA-B, 6/2 elágazó szeleppel	16
4.8.3 Smaragd 9 KA-B, L8S elektromos vezérlőegységgel	16
4.8.4 Smaragd 9 KA-B, L8S elektromos vezérlőegységgel Load Sensing üzemben ...	16
5 ELŐKÉSZÜLETEK A SMARAGD 9 KA-B TÁRCSÁS KULTIVÁTORON	17
5.1 Fékerő szabályozó.....	17
5.2 Gumiabroncsok	17
6 A SMARAGD TÁRCSÁS BORONA FEL- ÉS LESZERELÉSE	18
6.1 A tárcsás borona felszerelése.....	18
6.2 A tárcsás kultivátor leszerelése	19
6.3 Szállítómenet, a súlypont helyzete	20
7 OLDALRÉSZEK BE- ÉS KIHAJTÁSA	21
7.1 Oldalrészek behajtása.....	21
7.2 Oldalrészek kihajtása	22

8	BEÁLLÍTÁSOK	23
8.1	<i>A síntengely magassági beállítása</i>	<i>23</i>
8.2	<i>Csoroszlyaállás.....</i>	<i>23</i>
8.3	<i>A száraz munkamélység-beállítása</i>	<i>24</i>
8.4	<i>A gömbsüveg tárcsák munkamélység-beállítása.....</i>	<i>25</i>
8.5	<i>Csoroszlya-szárnyak.....</i>	<i>25</i>
8.6	<i>Hengerek</i>	<i>26</i>
8.7	<i>Fogazott tömörítőhenger lehúzója.....</i>	<i>27</i>
8.8	<i>Az utánfutó hengerek nyomóterhelése</i>	<i>28</i>
8.9	<i>Támkerekek.....</i>	<i>28</i>
8.10	<i>Szélső tárcsák.....</i>	<i>29</i>
9	NYÍRÓBIZTOSÍTÁS	30
10	AUTOMATIKUS TÚLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁS.....	31
11	6/2 ELÁGAZÓ SZELEP	32
12	ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG	32
13	STR 80 SZALMAÖSSZESZEDŐ	33
14	A SOLITAIR FEL- ÉS LESZERELÉSE.....	34
14.1	<i>Általános tudnivaló.....</i>	<i>34</i>
14.2	<i>A vetőgép felépítése</i>	<i>34</i>
14.3	<i>A Solitair vetőgép leszerelése</i>	<i>35</i>
15	HIDRAULIKUS HÁROMPONTOS RUDAZAT	36
15.1	<i>Egy vetőgép felszerelése</i>	<i>36</i>
15.2	<i>A rászert vetőgép lesüllyesztése</i>	<i>36</i>
15.3	<i>A vetőgép leszerelése</i>	<i>36</i>
16	FUTÓSZERKEZET	37
16.1	<i>Gumiabroncsok.....</i>	<i>37</i>
16.2	<i>Fékek.....</i>	<i>37</i>
17	KARBANTARTÁS.....	38
17.1	<i>Kenés</i>	<i>38</i>
17.2	<i>Csavarok.....</i>	<i>38</i>
17.3	<i>Hidraulikus tömlők.....</i>	<i>39</i>
17.4	<i>Fékberendezés.....</i>	<i>39</i>

18 TÁJÉKOZTATÁS A KÖZÚTI SZÁLLÍTÁSHOZ.....	40
18.1Általános tudnivaló.....	40
18.2Engedélyezett szállítási sebesség	40
19 MŰSZAKI ADATOK	41
20 MEGJEGYZÉSEK	41
21 ZAJSZINT, LÉGZAJ.....	41
22 ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA	41
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNGEG-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	42

1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK



Általános biztonsági útmutatások

- Vegye figyelembe az e leírásban található útmutatások mellett az általánosan érvényes biztonsági- és balesetelhárítási rendszabályokat is.
- Közúti forgalomban a kiemelt géppel a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell.
- A feltett figyelmeztető- és tájékoztató táblák fontos tájékoztatással járulnak hozzá a veszélytelen használathoz és figyelembe vételük az Ön biztonságát szolgálja
- A közutak használatánál ügyeljen a mindenkor érvényes előírások megtartására!
- Munka megkezdése előtt ismerkedjék meg az egész berendezéssel, kezelőszervekkel és azok működésével. Ha már dolgozik a géppel, mindez késő!
- A gépet használó személy a testére szorosan simuló ruhát viseljen. Kerülni kell a bő ruházat viselését!
- Tűzveszély megelőzésére tartsa tisztán a gépet!
- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környezetét! (Gyermekek közelsége!) Gondoskodjék a kellő látásról!
- Munka közben és a munkagép szállításakor utast felvenni nem szabad!
- A gépet kellő gondossággal kapcsolja össze és a rögzítéshez csak előírt eszközöket használjon.
- A gépegységek traktorral való össze- és szétkapcsolásánál különös elővigyázat szükséges!
- A támasztószerkezetek fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe. (Állékonyság biztosítása!)
- A súlyokat mindig az arra előírt irányzott rögzítési pontokra helyezze!
- Vegye figyelembe a megengedett tengelyterhelést és szállítási méreteket!
- Ellenőrizze és szerelje fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás és az esetleges védőberendezések!
- A gyorskapcsoló kioldózsínójának lazának kell lennie és a mélyfekvésnél nem szabad kioldania!
- Menet közben soha ne hagyja el vezetői helyét!
- A rászert készületek és ballasztok befolyásolják a kormányozhatóságot és a menettulajdonságokat. Ezért ügyeljen a kellő kormányozhatóságra és a fék megfelelő működésére!
- Kanyarmanetben figyelemmel kell lenni a gép széles kinyúlására és/vagy a lengő tömegeire.
- Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha azon minden védőberendezés rajta van, és azok védőhelyzetben vannak.
- A munkaeszköz működési területén belül tartózkodni tilos!
- A gép forgási- és lengési területén belül tartózkodni tilos!

- Csak akkor szabad működtetni a hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet), ha a fordulási tartományon belül személy nem tartózkodik.
- A külső erővel működtetett részekben (pl hidraulikus működtetésnél) balesetveszélyes zúzó- és nyíró helyek vannak!
- A traktor elhagyása előtt a gépet le kell a talajra süllyeszteni, a motort le kell állítani és ki kell húzni a gyújtáskapcsoló kulcsát!
- A traktor és a gép között senki nem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgurulás ellen rögzítőfékekkel és/vagy alátét ékekkel biztosítva legyen!
- A nyombarázda-húzót reteszelni kell!

Rászerelt készülékek

- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerkezetet olyan helyzetbe kell állítani, amelynél a süllyesztés, vagy emelés lehetősége kizárt.
- Hárompontos rászerelésnél a vontatónál és a készüléknél a rászerelési adottságoknak egymással feltétlenül egyezniük kell, vagy különben azokat össze kell hangolni.
- A hárompontos rudazat környezetében fennáll a zúzódási és nyíródási baleset veszélye!
- A hárompontos rászerelés külső kezelésének működtetésénél nem szabad a traktor és a munkaeszköz közé belépni!
- A munkaeszköz szállítási beállításában mindig ügyelni kell a traktor hárompontos felfüggesztésének oldalirányú rögzítésére!
- Közúti forgalomban a kiemelt géppel a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell.

Rászerelt készülékek

- A gépet kellő gondossággal szerelje fel és a rögzítéshez csak előírással rendelkező eszközt használjon.
- A támasztóeszközök fel- és leszerelésénél azokat a megfelelő helyzetbe állítsa. (Állékonyság biztosítása!)
- Ellenőrizze és szerelje fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás és az esetleges védőberendezések!
- A külső erővel működtetett részekben (pl hidraulikus működtetésű) zúzó- és nyíródási balesetveszélyes helyek vannak!
- Készülékek rá- és leszerelése előtt a kezelőszerkezetet olyan helyzetbe kell állítani, amelynél a süllyesztés, vagy emelés lehetősége kizárt.
- A fel- és leszerelés környezetében fennáll a zúzódási és nyíródási baleset veszélye!

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés nagy nyomás alatt áll!
- Hidraulikus munkahengerek és -motor csatlakozásánál ügyeljen a hidraulikus tömlők előírt csatlakoztatására.
- Hidraulikus tömlőknek a traktor hidraulikájára való csatlakoztatásánál arra ügyeljen, hogy a hidraulika mind a traktor-, mind a munkaeszköz felé nyomásmentes legyen.
- A traktor és munkaeszköz közötti működtető hidraulikus összekötések csatlakozó tokjai és dugói meg legyenek jelölve, hogy kizárt legyen a munkaeszköz hibás kezelése. Ha felcserélődnek a csatlakozások, akkor a működések felcserélődnek (pl. emelés helyett süllyesztés történik). Balesetveszély!
- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus vezetékeket és a sérülteket előregedett darabokat cserélje ki! A csatlakozó tömlővezetékeknek ki kell, elégíteniük a munkaeszköz gyártója által előírt műszaki követelményeket.
- Szivárgási helyek keresésekor a balesetveszély miatt megfelelő segédeszközt használjon!
- A nagy nyomással kilépő folyadék (hidraulika olaj) áthatolhat a bőrön és súlyos balesetet okozhat! Ilyen sérülésnél azonnal orvoshoz kell fordulni! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus munkaeszközökön végzett munka előtt a munkaeszközt engedje le, nyomásmentesítse és a traktort állítsa le.

Fékek

- A fékek működését minden menet előtt ellenőrizze!
- A fékrendszert rendszeres időközönként alapos ellenőrzésnek kell alávetni!
- A fékberendezésen beállítási- és javítási munkát csak szakműhely, vagy arra jogosított szakember végezhet. Csak az előírt fékfolyadékot használja és ezt az előírás szerint, cserélje le.

Gumiabroncsok

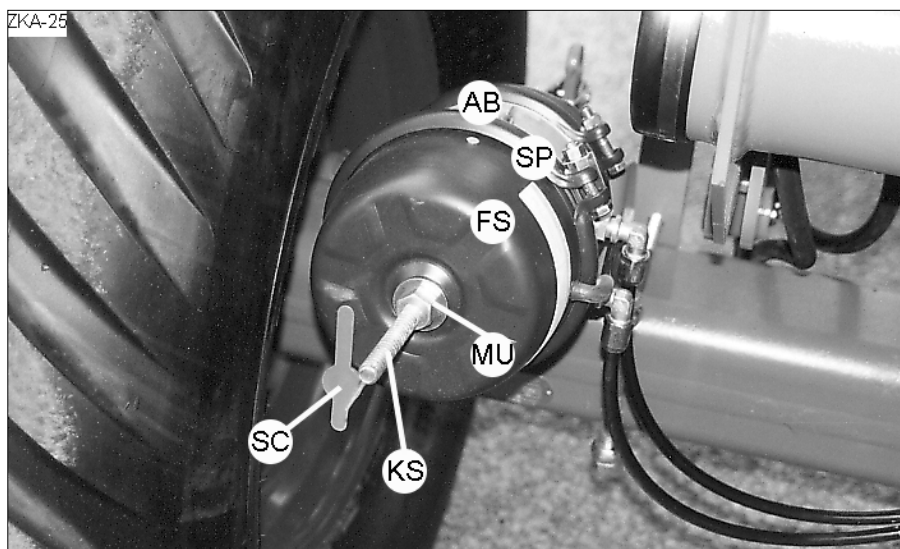
- Munka közben a gumiabroncsoknál arra ügyeljen, hogy a munkaeszköz biztosan legyen felállítva és elgördülés ellen biztosítva legyen (ék-alátétek)!
- Gumiabroncsok szereléséhez kellő szakismeretre és előírásos szerszámmra van szükség!
- Gumiabroncsot és kereket csak szakember javíthat és a javításhoz megfelelő szerelőszerszámot kell használnia.
- Rendszeresen ellenőrizze a légnyomást! Ügyeljen a légnyomás előírt nagyságára!

Karbantartás

- A javítási-, karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! Húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsot!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajat, zsírt és az olajszűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászerezelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.
- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt tulajdonságoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!
- Gáztárolóknál feltöltéshez csak nitrogént szabad használni – robbanásveszély!

2 A TÁROLÓRUGÓS FÉKHENGER ÜZEMBE HELYEZÉSE

A sűrített levegő nélküli kirakás, vagy rendezés lehetővé tételére a tárolórugós fékhengerek (FS) és azzal az egész fékberendezés gyárilag kulisszacsavarokkal (KS) működésen kívül vannak helyezve.



Az első üzembe helyezés előtt a fékberendezést nyomás alá kell helyezni, az adott kulisszacsavar (KS) anyacsavarját (MU) le kell csavarni, a kulisszacsavart 90°-al elforgatni, majd leszerelni. (Ha nem helyezhető nyomás alá a fékberendezés, akkor a rugóerő alatt álló kulisszacsavart annyira meg kell lazítani, hogy a kulisszacsavar felszabaduljon, és leszerelhető legyen.)

Ezután a tárolórugós fékhenger nyílását védősapkával (SC) le kell zárni.

Majd a kulisszacsavart mindig a fékhengeren felül található furatba (AB) kell bedugni, majd anyacsavarral és sasszeggel biztosítani.

Soha ne lazítsa meg a tárolórugós fékhenger külső feszítőhevedereit (SP), mert a henger nyomás alatt, illetve rugófeszültség alatt áll.

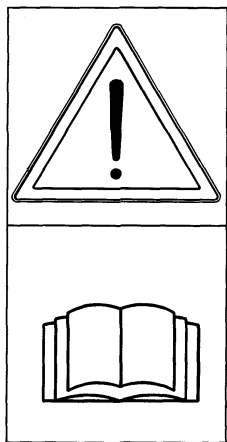
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

3.1 Általános tudnivalók

A LEMKEN Smaragd 9 KA-B minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemeltetést. Ahol a munkaeszközök nem biztonságosan helyezhetők el, ott figyelmeztető táblák utalnak a fennálló veszélyhelyzetekre. A sérült, elkallódott vagy olvashatatlaná vált figyelmeztető táblákat haladéktalanul ki kell cserélni. A megadott számok rendelési számként szolgálnak.

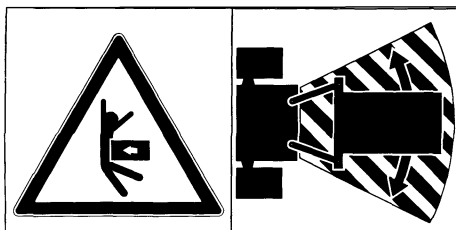
3.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

Kérjük, hogy tájékozódjék a figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



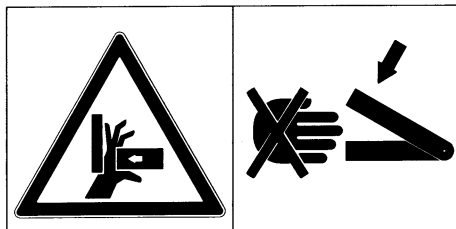
390 0555

FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a használati útmutatót, és tájékoztatásait vegye figyelembe!



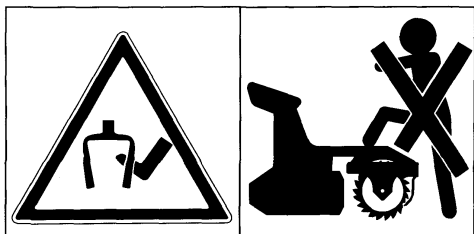
390 0510

FIGYELEM: A gép munka- és lengési területén belül tartózkodni tilos!



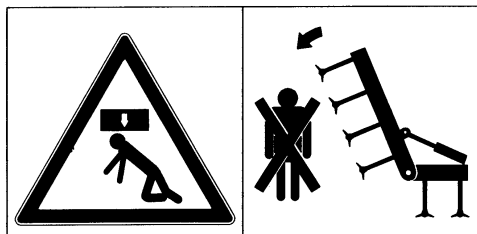
390 0506

FIGYELEM: Zúzódási balesetveszély!



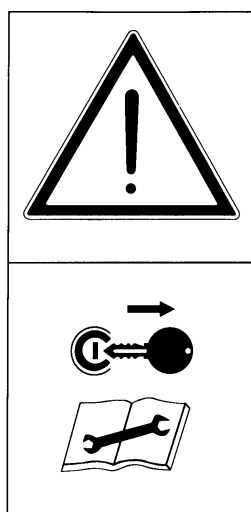
390 0512

FIGYELEM: Ne szálljon fel a járműre!



390 0540

FIGYELEM: Ne tartózkodjék a munkaeszköz keretének fel- lecsapódási területén belül!



390 0509

FIGYELEM: Karbantartási- és javítási munka megkezdése előtt a motort állítsa le és húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsot!

4 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

4.1 Gumiabroncsok

A levegőnyomásnak – különösen a hátsó gumiabroncsokban – egyenlőknek kell lenniük. Lásd a traktorgyár üzemeltetési útmutatóját!

4.2 Emelőrudak

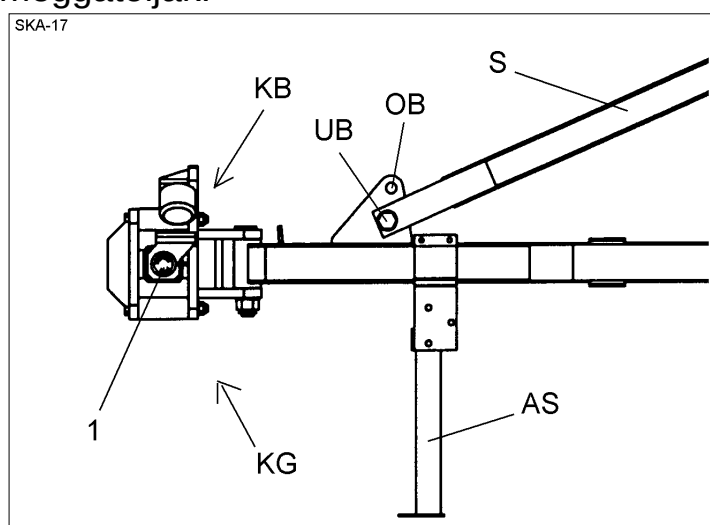
A traktor hárompontos rudazatának emelőrúdait a beállító szerkezettel azonos hosszúságúra kell beállítani és merevíteni kell = zárni a hosszú furatokat!

4.3 Határolóláncok / stabilizátorok

A határoló láncokat, illetve stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy azok munka közben az alsó irányító oldalmozgását meggátolják!

4.4 Alsó irányító csuklós felerősítése

Az alsó irányító csuklós felerősítési módjának a munkaeszköz- és a traktor oldalán egymással összhangban kell lennie. Ha nincs meg az összhang, akkor vagy a traktor hárompontos rudazatát kell illeszteni, vagy a tárcsás kultivátor sántengelyét (1) kell egy odaillő változatúra kicserélni.



4.5 Szabályozás

A munkához a traktor hidraulikáját a "Lageregelung" (Helyzetszabályozás) állásba kell kapcsolni!

4.6 Áramcsatlakozó aljzatok

Az elektromos fogyasztó áramellátására a traktoron a következő csatlakozásoknak kell lenniük:

	Volt	Áramcsatlakozó aljzat
Világítási berendezés	12	DIN-ISO 1724 szerint
Vezérlőszekrény az elektromos L8S vezérlőblokkhoz (külön szerelvény)	12	DIN 9680 szerint

4.7 Fékberendezés

A traktornak kétvezetékes sűrített-levegős fékberendezéssel kell rendelkeznie, ha a Smaragd 9 KA-B kultivátorhoz kétvezetékes sűrített-levegős fékberendezéssel kapcsolódik.

A traktor terheletlenül 6.000 kg-ot kell, hogy nyomjon ahhoz, hogy fékberendezés nélküli Smaragd 9 KA-B kultivátorral együtt használhassák.

4.8 Szükséges vezérlőegységek a traktoron

A Smaragd 9 KA-B alapkivitelben külön hidraulikus tömlőkkel készül minden fogyasztó részére.

Külön rendelésre kapható kiegészítő 6/2 elágazó szeleppel, vagy L8S elektromos vezérlőegységgel. A hidraulikus tömlők védősapkáit színjelölés, és magukat a hidraulikus tömlőket alfanumerikus jelölés különbözteti meg.

A 6/2 elágazó szelep, vagy az L8S elektromos vezérlőegység használata akkor ajánlatos, ha a Smaragd 9 KA-B kultivátort a Solitair-el használják és a traktoron nincs minden fogyasztóhoz egy hozzáillő vezérlőegység.

Az következőkben felsorolt egyes hidraulikus berendezések működtetéséhez a traktoron a következő vezérlőegységekre van szükség:

4.8.1 A Smaragd 9 KA-B külön hidraulikus tömlőkkel minden felhasználó részére

	Egyszeres működésű vezérlőegység	Kettősműködésű vezérlőegység	Munkaeszköz oldali színjelölés	Jelölés
Behajtás		x	piros	P1, T1
A TÁRCSÁS KULTIVÁTOR KIEMELESE		x	zöld	P2, T2
Kiemelő rudazat	x		kék	P3, T3
Nyombarázda húzó	x		fekete	P4
Kiegészítő vezérlés a Solitair vetőgéppel kombinált használathoz				
Ventilátor hajtás		x	Előre=sárga hátra=fehér	P6 T6
Vetősín kiemelés		x	kék	P3, T3
vetősín behajtás	Nincs szükség külön vezérlőegységre, mert a behajtás hidraulikus hengere a tárcsás kultivátor behajtásával kapcsolatban áll.		piros	P1, T1

4.8.2 Smaragd 9 KA-B, 6/2 elágazó szeleppel

Smaragd 9 KA-B a Solitair9 KA vetőgéppel kombinálva				
	Egyszeres működésű vezérlőegység	Kettősműködésű vezérlőegység	Munkaeszköz oldali színjelölés	Jelölés
6/2 elágazó szelep		x	piros	P1, T1
A TÁRCSÁS KULTIVÁTOR KIEMELÉSE		x	zöld	P2, T2
Nyombarázda húzó	x		fekete	P4
Ventilátor hajtás		x	Előre = sárga hátra = fehér	P6 T6

A 6/2 elágazó szeleppel tetszés szerint lehet behajtani a tárcsás kultivátort és a vetősínt, vagy átkapcsolni a sínkiemelésre (kiemelő rudazat).

4.8.3 Smaragd 9 KA-B, L8S elektromos vezérlőegységgel

Smaragd 9 KA-B a Solitair9 KA vetőgéppel kombinálva				
	Egyszeres működésű vezérlőegység	Kettősműködésű vezérlőegység	Munkaeszköz oldali színjelölés	Jelölés
Elektromos vezérlőegység		x	piros	P1, T1
Ventilátor hajtás		x	Előre = sárga hátra = fehér	P6 T6

Az elektromos vezérlőegységgel minden más fogyasztó a vezérlőegység révén a traktor üléséről elektromosan működtethető.

4.8.4 Smaragd 9 KA-B, L8S elektromos vezérlőegységgel Load Sensing üzemben

Smaragd 9 KA-B a Solitair9 KA vetőgéppel kombinálva			
		Munkaeszköz oldali színjelölés	Jelölés
Elektromos vezérlőegység	Nyomáscsatlakozás visszafolyás csatlakozás Load Sense csatlakozás	Előre = piros vissza = piros LS-vezeték = piros	P1 T1 LS
Ventilátor hajtás	Kettős működésű vezérlőegység	Előre = sárga hátra = fehér	P6 T6

Az elektromos vezérlőegységgel minden más fogyasztó a vezérlőegység révén a traktor üléséről elektromosan működtethető.

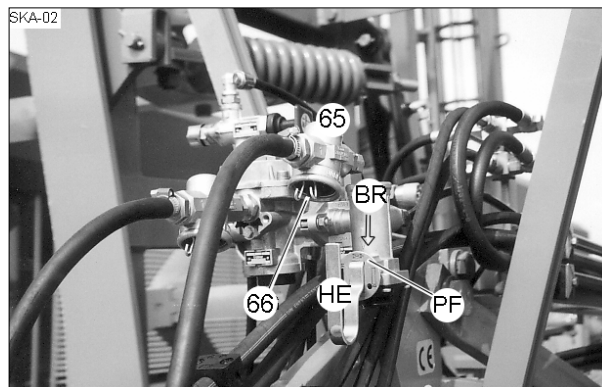
5 ELŐKÉSZÜLETEK A SMARAGD 9 KA-B TÁRCSÁS KULTIVÁTORON

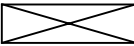
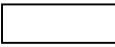
5.1 Fékerő szabályozó

Az adott tengelyterheléstől függően kell a fékerőt a fékerő szabályozóval (BR) a következő táblázat szerint beállítani. A beállításhoz csak a kart kell (HE) megfelelően elfordítani.

Összesen négyféle fékerő-beállítás lehetséges: 1/1, 1/2, 0 és 

Az fékerő beállítás aktív, amelyre képen az egyenes nyíl (PF) mutat.

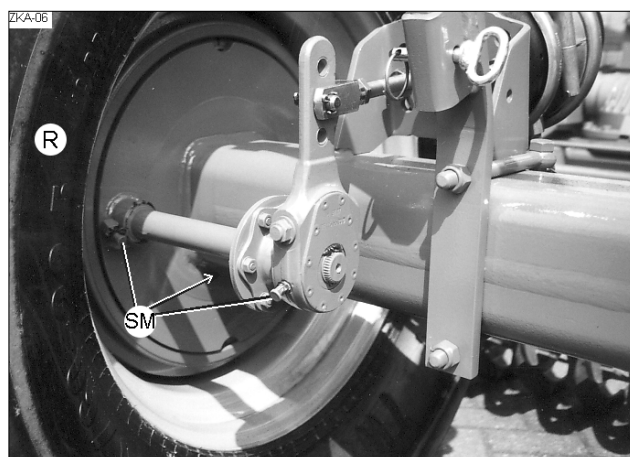


Tengely- terhelés	550/600 abroncsok min. légnym. az alábbi sebességnél			Fékerő szabályozó beállítása	
	30 km/h	40 km/h	50 km/h		
3.000 kg -ig	0,8 bar	0,8 bar	1,0 bar		Rendezéshez egy traktorral, sűrített levegő-ellátás nélkül A fékberendezést előbb nyomás alá kell helyezni, legalább 3,5 bar üzemi nyomással.
3.000kg - 4.000 kg	0,9 bar	1,0 bar	1,3 bar	 0	
4.000 kg - 6.000 kg	1,2 bar	1,4 bar	1,8 bar	 1/2	
6.000 kg - 8.000 kg	1,9 bar	2,2 bar	2,9 bar	 1/1	

5.2 Gumiabroncsok

A gumiabroncsok (R) előző táblázatban felsorolt, sebességtől és tengelyterheléstől függő minimális nyomásértékeinél a nyomás alacsonyabb nem lehet.

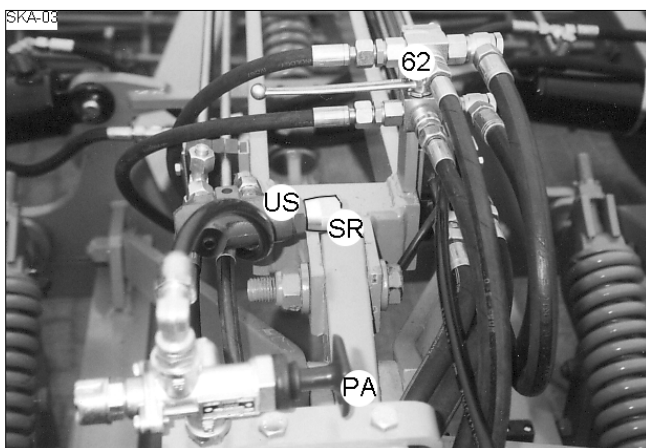
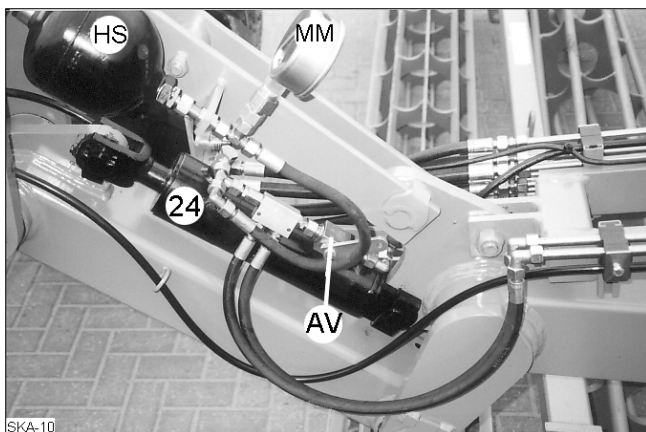
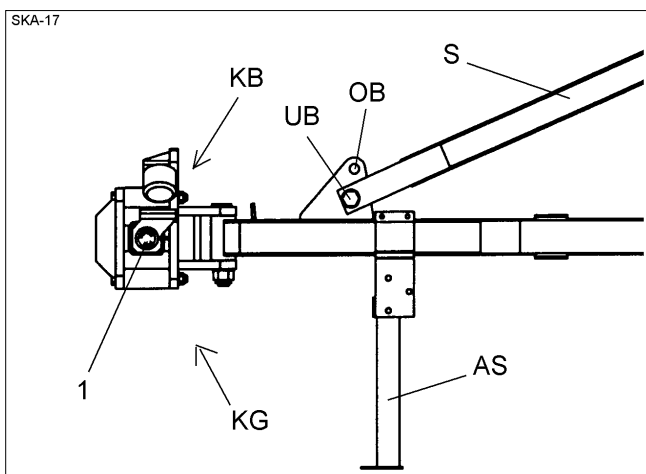
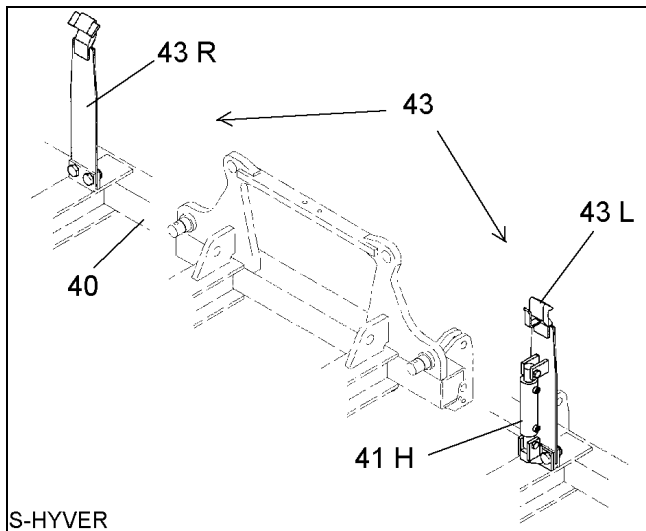
A megengedett legnagyobb nyomásérték 2,9 bar és ezt túllépni nem szabad.



6 A SMARAGD TÁRCSÁS BORONA FEL- ÉS LESZERELÉSE

6.1 A tárcsás borona felszerelése

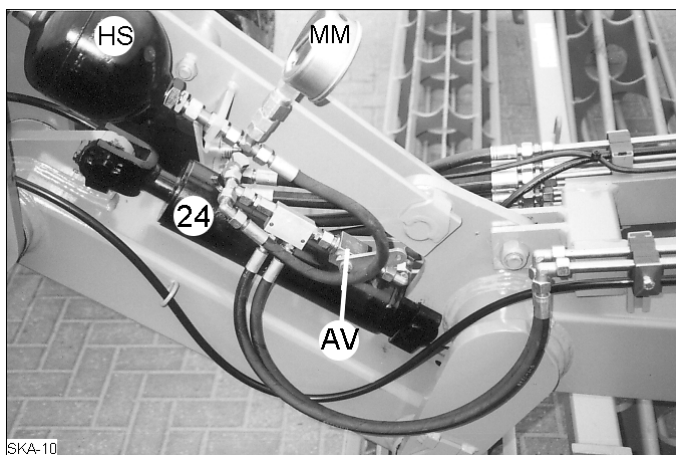
- A traktor hidraulikus berendezését a leállított SMARAGD 9 KA-B tárcsás borona felszereléséhez kapcsolja helyszabályozásra!
- A traktor alsó vezetőrúdját a síntengellyel (1) kösse össze és rögzítse!
- Leállító támaszt (AS) hajtsa fel és biztosítsa!
- Csatlakoztassa a hidraulikus tömlőket!
- Csatlakoztassa az elektromos kábelt. Ha van, akkor a vezérlőegységet a kábellel jól elérhetően helyezze el a traktor-kabinjában és a vezérlőegységet csatlakoztassa az elektromos csatlakozó aljzatba.
- Csatlakoztassa a féktömlőket és dugja be az alátét-ékeket a tartóba és biztosítsa!
- A rögzítőféket a parkolószelep (PA) piros gombjának megnyomásával oldja ki.
- Annyira hajtsa ki az oldalrészeket, míg a kihajtás-biztosítás(43) mindkét horga (43R) és (43L) be nem akad! Reteszelve a traktor vezérlőegységét, nehogy az oldalrészek véletlenül kihajthatók legyenek!
- A szállítási menethez le kell zárni az elzárószelepet (AV).



FIGYELEM: Az oldalrészeket előrefordított tárcsalevelekkel be- vagy kihajtani nem szabad!

6.2 A tárcsás kultivátor leszerelése

- A tárcsás kultivátort mindig szilárd és sík felületű talajra kell állítani! A traktor hidraulikus berendezését leszerelés előtt helyszabályozásba kell állítani!
- Az oldalrészeket teljesen hajtva ki!
- Vegye ki az alátét ékeket a tartóból, és biztosítsa velük a munkaeszközt elgördülés ellen.
- Kapcsolja le a féktömlőket!
- A rögzítőféket a parkszelep (PA) piros gombjának használatával aktiválja.
- Kapcsolja le az elektromos kábelt!
- Nyissa meg az elzárószelepet (AV)!
- Süllyessze le a munkaeszközt és az alsó vezetőrudat a sántengelyről (1) vegye le!
- Állítsa le a motort és a vezérlőegység működtető karját mozgassa többször előre-hátra, hogy nyomásmentessé váljanak a hidraulikus tömlők!
- Kapcsolja le a hidraulikus tömlőket és tolja rájuk a védősapkáikat!



6.3 Szállítómenet, a súlypont helyzete

A behajtott SMARAGD 9 KA-B súlypontja igen magas, ezért fennáll a billenés veszélye.

Ügyelni kell az ehhez igazodó haladásra.

A szállításhoz történő behajtás előtt be kell hajtani a SMARAGD 9/600 KA-B szélső tárcsáit, hogy a szállítás közbeni magasság ne legyen 4 m-nél nagyobb. Ezután a tárcsás boronát hátul a felemelő szerkezet hidraulikus munkahengere (24) teljesen kiemeli.

Ha a Smaragd 9/600 KA-B nyombarázda húzóval is fel van szerelve, akkor az akasztó-ütközőket (Y) rá kell kapcsolni a dugattyúródra. Ezután a Smaragd 9 KA-B hátul annyira lesüllyed, hogy az akasztóütközők egy további süllyesztést meggátolnak.

A megengedett legnagyobb szállítás közbeni magasság ebben az állásban 4 m-nél nagyobb nem lehet. Ezután le kell zárni az elzárószelepet (AV).

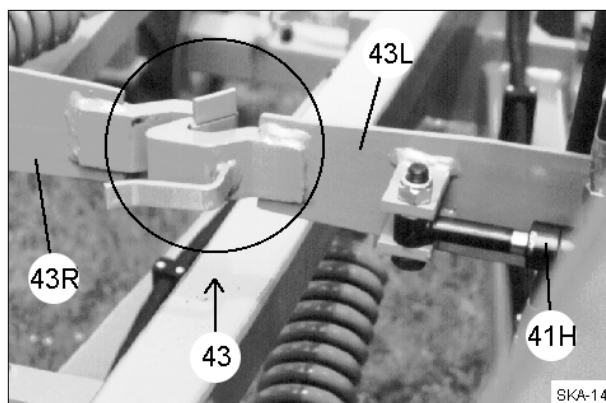


Munkaállás, beállító ütközők (Y) a világítási berendezés első tartójára feltolva.



Munkaállás, beállító ütközők (Y) a dugattyúrúdra feltolva.

Elöl a tárcsás boronát a traktor emelő hidraulikája annyira kiemeli, míg annak kerete a talajjal párhuzamosan nem áll. Minden szállítási menet előtt biztosítsa, hogy a horog (43R) és (43L) bekattanjon és a hidraulikus munkahenger (41H) teljesen kinyomódjék. A behajtott hidraulika és az emelő hidraulika vezérlőegységét ezután reteszelve.



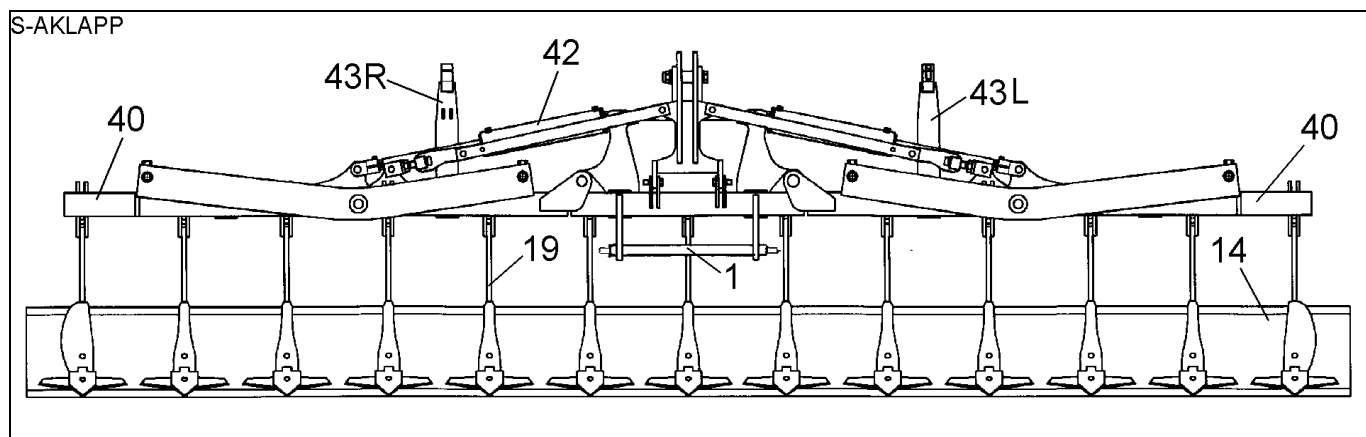
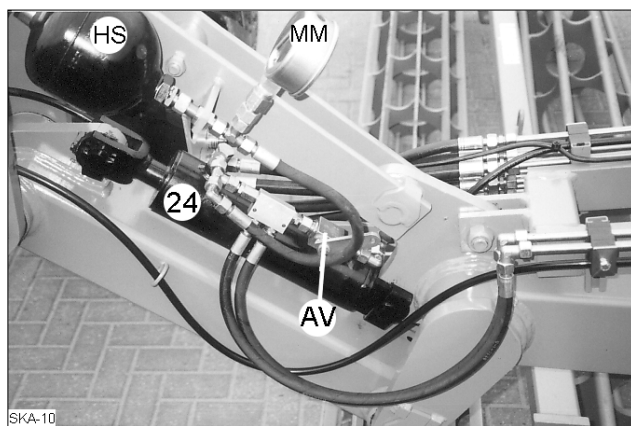
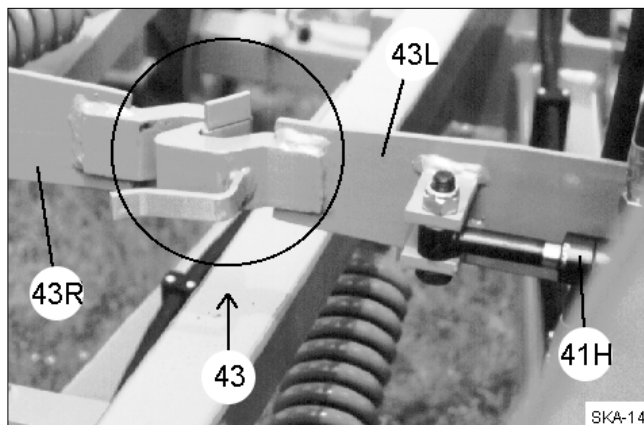
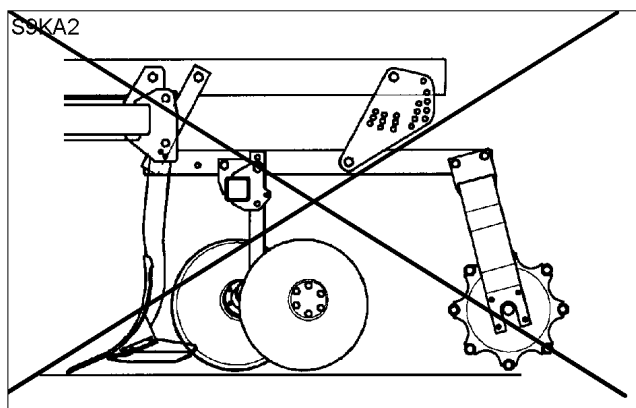
- Olvassa el és vegye figyelembe a "Felszerelt munkaeszköz" általános biztonsági útmutatásait!
- A nyombarázda-húzóval felszerelt Smaragd 9/600 KA-B csak a dugattyúrúdra szerelt beállító ütközőkkel szállítható!
- Behajtott állásban nagyobb a billenés veszélye!

7 OLDALRÉSZEK BE- ÉS KIHAJTÁSA

7.1 Oldalrészek behajtása

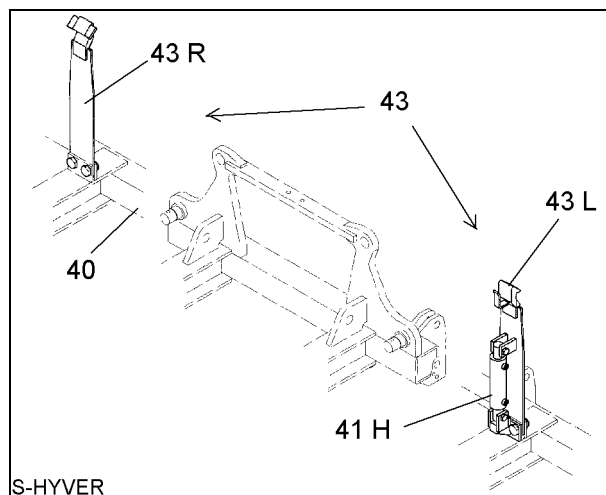
FIGYELEM: A SMARAGD 9 KA-B munkaeszközt előrebillentett gömbsüveg tárcsákkal soha ne hajtása be- vagy ki!

- Szállításához az oldalrészeket (40) be kell hajtani. Az oldalrészeket csak a traktorra szerelt készülékkel szabad be- és kihajtani.
- Behajtás előtt a szélső tárcsákat (Smaragd 9/600 KA-B-nél) be kell hajtani és a tárcsás boronát elől és hátul teljesen ki kell emelni.
- A vezérlőegység "Behajtott állás" (Einklappstellung) = 1. nyomásbeállítás működtetésével fognak az oldalrészek véghelyzetükig behajtodni. Ekkor a két horog (43R) (43L) és a kihajtási biztosítás (43) automatikusan beakad.
- Ellenőrizze a rendeltetésszerű beakadásokat.
- Reteszelve a vezérlőegységet, az oldalrészek véletlen kihajtódásának megakadályozására. A hidraulikus henger (24) elzárószelepét (AV) zárja el.
- Ha a szállítás közúton történik, akkor gondoskodni kell a csatlakoztatott világító berendezésről.



7.2 Oldalrészek kihajtása

- Reteszelve ki a traktor vezérlőegységét és kapcsoljon röviden az 1. nyomásbeállításba = behajtási állás, majd a 2. nyomásbeállításba = kihajtási állás.
- A kihajtás biztosítása (43) ezáltal kireteszelődik és az oldalrészek kihajódnak.
- Ha a tárcsás borona szélső tárcsákkal is rendelkezik, akkor azokat a **munkakezdés előtt** ismét ki kell hajtani.



A Smaragd 9 KA-B tárcsás boronát csak akkor szabad hidraulikus kihajtószerkezettel felszerelni, ha a hozzá használt traktor reteszelve vezérlőegységgel rendelkezik. Ha a traktornak nincs reteszelve vezérlőegysége, akkor mechanikus, húzókötéllal kireteszelhető kihajtási biztosítást kell alkalmazni.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

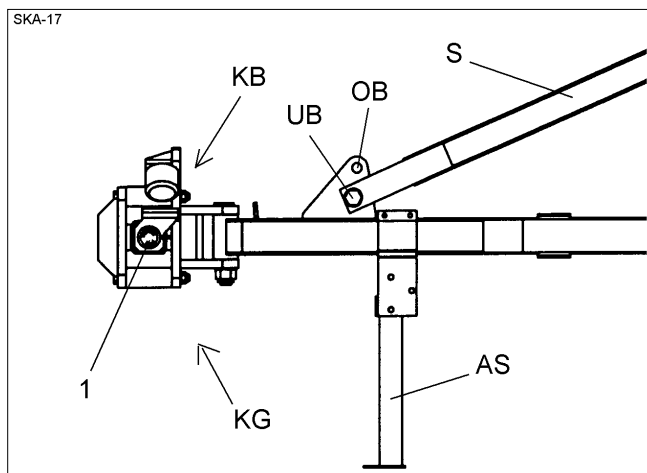
8 BEÁLLÍTÁSOK

8.1 A sántengely magassági beállítása

A sántengely (1) két magassági állásba dönthető. A alsó állást kell választani, ha a boronát jobban be kell húzni, vagy ha a boronát egy hernyótalpra szerelik.

Akkor választandó a felső állás, ha a traktornak túl nagy a csúszása, vagy ha a borona elől nincs elég magasra kiemelve.

Ha a sántengely magassági helyzetét változtatni kell, akkor a támaszt (S) elől össze kell kötni a rúd szomszédos furatával.



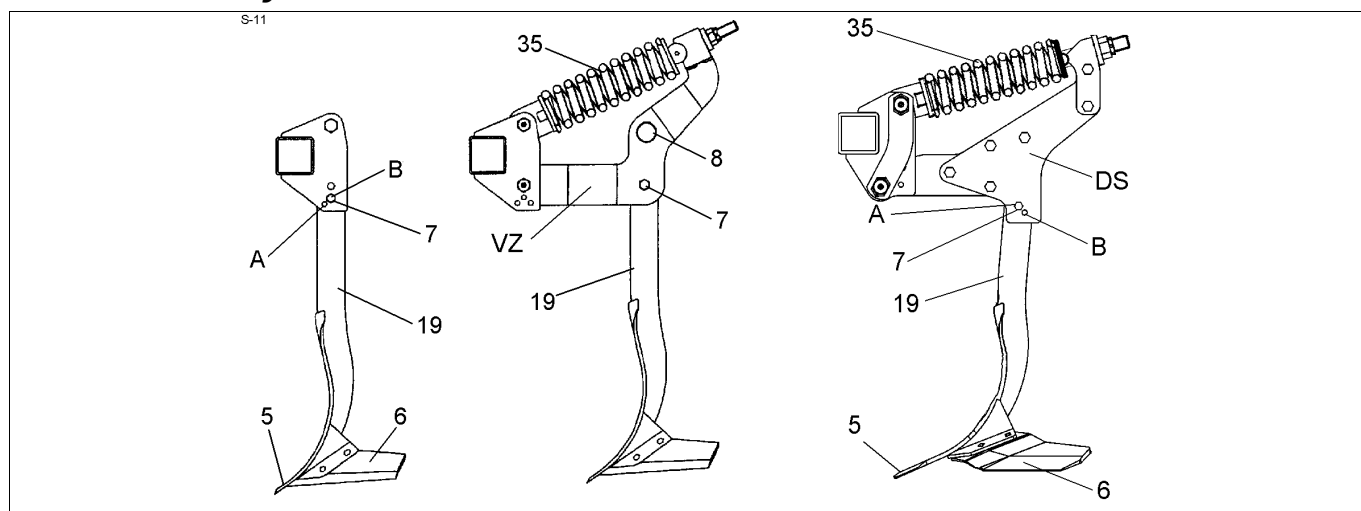
A támasztórúd összekapcsolása a rögzítőborda felső furatával (OB)

=> első tengely kisebb tehermentesülése

A támasztórúd összekapcsolása a rögzítőborda alsó furatával (UB)

=> nagyobb első tengely tehermentesülés, kisebb csúszás, nagyobb hátsó tengely megterhelés

8.2 Csoroszlyaállás



A Smaragd 9 KA-B szár- illetve csoroszlya-beállítása változtatható. Egy lapos csoroszlyaállás sík megmunkálási horizontot biztosít (a csoroszlya csúcsok (5) és a csoroszlya szárnyak (6) közel azonos mélységben dolgoznak) és csökkenti a szükséges húzóerőt, míg egy meredek állás révén a tárcsás borona kemény és száraz talajban is jól behúz.

A nyíró-biztosítással ellátott Smaragd 9 KA-B tárcsás boronánál és a Smaragd 9 K Ü-nél a kettős vágatú és csavarozott csoroszlyaszár-tartó (DS) esetében a szár állása és azzal együtt a csoroszlya állása a nyíró-biztosítócsavar (7) át dugásával megváltozik.

- "A" furat = Lapos beállítás (nehéz, szívós talajnál ajánlatos = könnyebben vontatható)
- "B" furat = Meredek beállítás (kemény és száraz talajnál ajánlatos = a tárcsás borona jobb behúzást kap)

Ezzel szemben a SMARAGD 9 KA-B tárcsás boronánál az Ü-kivitelben a könyöközött szártartóval (VZ) a száraz- ill. csoroszlyák állását az excentercsavar (8) változtatja. Olyankor az excentercsavart (8) le kell szerelni és 180 °-al elfordítva kell visszaszerelni.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat! Lásd az 1. fejezetet!
- A szár állását csak kikapcsolt hajtásnál és álló motornál lehet megváltoztatni. Húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsot! Ekkor a tárcsás boronát mindig biztosítsa megfelelő támasztóeszközzel.
- A szár- illetve csoroszlyaállás változtatásához megfelelő szerszámra és védőkesztyűre van szükség.

8.3 A száraz munkamélység-beállítása

A csoroszlyáknak 8-10 cm mélyen kell dolgozniuk. Nagyobb egyenetlenségeknél és mély keréknyomoknál esetleg valamivel mélyebben kell dolgozni.

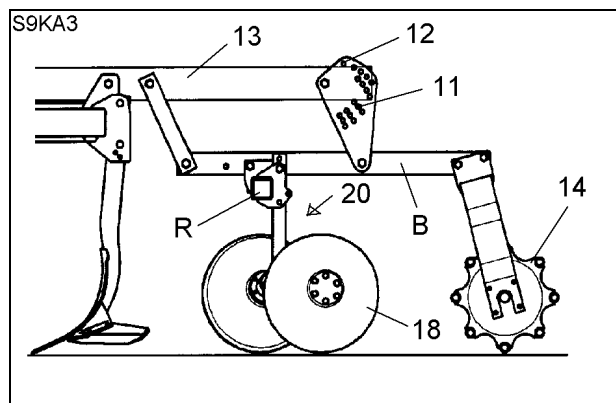
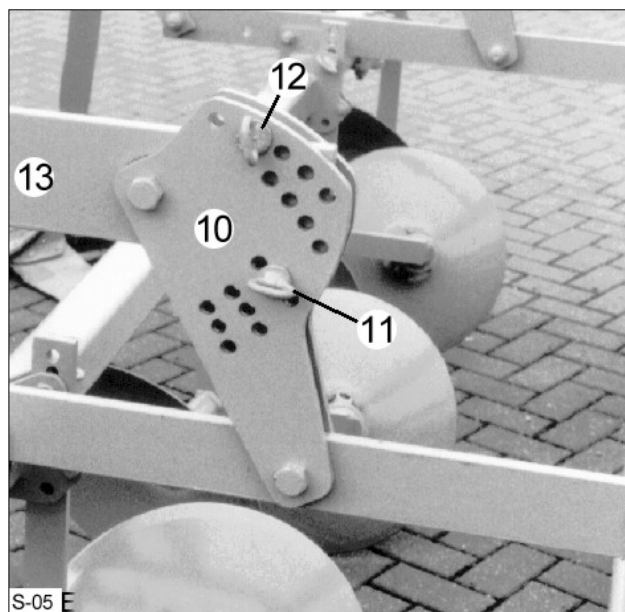
Az átdugható beállító szerkezet segítségével (10) a következő módon lehet a száraz munkamélységét a kissé kiemelt tárcsás boronán beállítani:

Az alsó bedugható csap (11) átdugása egy mélyebb furatba = nagyobb munkamélység

Az alsó bedugható csap (11) átdugása egy magasabb furatba = kisebb munkamélység

A felső bedugható csap (12) az utánfutó henger (14) magassági beállítására szolgál kiemelt munkaeszköznél.

Hogy az utánfutó henger kiemelt tárcsás boronánál még érintse a talajt, vagy a talajtól kis távolságra legyen, ahhoz a felső bedugható csapot (12) lesüllyesztett boronaállásnál egy mélyebb furatba kell a tartó (13) felett bedugni.



A munkamélység változtatásánál a támasztókerek állását is megfelelően át kell állítani. Lásd a 8,6. fejezetet!

8.4 A gömbsüveg tárcsák munkamélység-beállítása

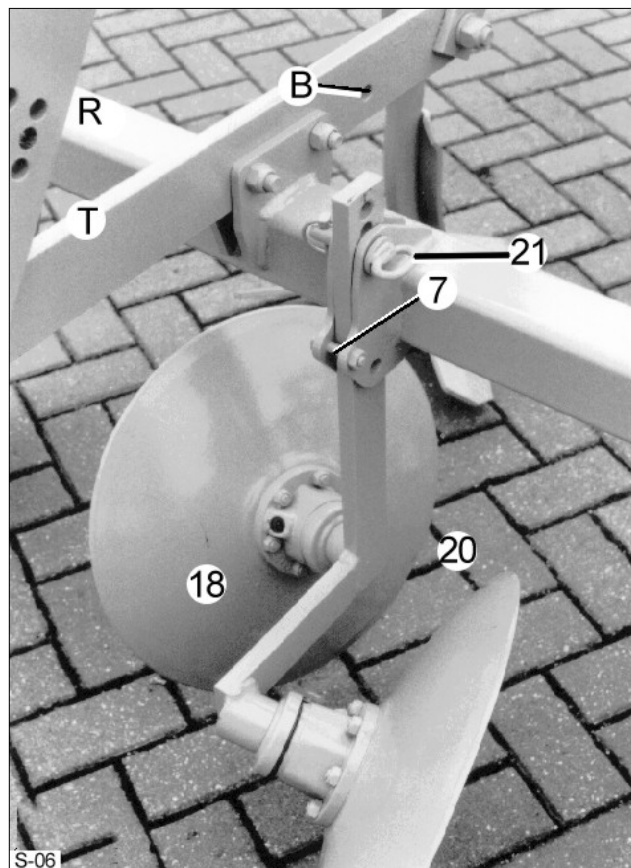
A tárcsáknak (18) a csoroszlyaszárak (19) munkamélységéhez képest félmélységben kell dolgozniuk. Ezeknek kell kiegyenlíteniük és egyengetniük a hátsó száaktól hátrahagyott barázdákat és gátakat. Túl nagy munkamélységnél a tárcsák új barázdákat és gátakat képeznek, és túl csekély munkamélységnél pedig a tárcsák a szárak által hátrahagyott barázdákat és gátakat nem egyengetik el kellőképpen.

A tárcsák mélysége akkor van optimálisan beállítva, ha az utánfutó henger (14) teljes szélességében talajjal "telített" illetve egy egyenletes "talajlepel" van burkolva.

Ha az utánfutó hengerben közvetlenül a tárcsapárok (20) mögött feltűnően több talaj található, mint a tárcsapárok között, akkor a tárcsák nem dolgoznak elég mélyen. Megfordítva, akkor dolgoznak a tárcsák túl mélyen, ha a tárcsapárok (20) mögött az utánfutó hengerben feltűnően kevesebb talaj található, mint a gömbsüveg-tárcsák között.

A gömbsüveg-tárcsák munkamélységét a bedugható csappal (21) lehet beállítani.

Miután egyszer illesztve lett a tárcsák mélységi beállítása, nincs szükség a szárak munkamélységének korrekciójára, mert a gömbsüveg-tárcsák mélységi beállítása független a szárak mélységi beállításától.



8.5 Csoroszlya-szárnyak

A csoroszlya-szárnyakat (6) – mint a mellékelt ábra mutatja – a csoroszlya-lábra (SF) kell - a csoroszlya-láb alatt – felcsavarozni. A csoroszlya-szárnyak lerészelt oldalának felfelé kell nézniük.

A hibás szerelés a csoroszlya törését okozza.



8.6 Hengerek

A Smaragd 9 munkaeszköz felszerelhető D400, D540 méretű csőrudas hengerekkel, kettős D400/D400 csőrudas hengerrel, valamint ZPW 500 fogazott tömörítőhengerekkel. A tömörítőhatást illetve a henger, vagy hengerek (14) visszasilárdító hatását a felső vezetőrúd meredekebbre- vagy laposabbra állítása változtatja, és a szabályozó hidraulikának ekkor úszó-beállításban kell lennie. E műveletnél a következő szabály érvényesül:

meredeken álló felső vezetőrúd	=> csekélyebb visszasilárdítás
kevésbé meredeken álló felső vezetőrúd	=> közepes visszasilárdítás
laposan fekvő felső vezetőrúd	=> nagy visszasilárdítás

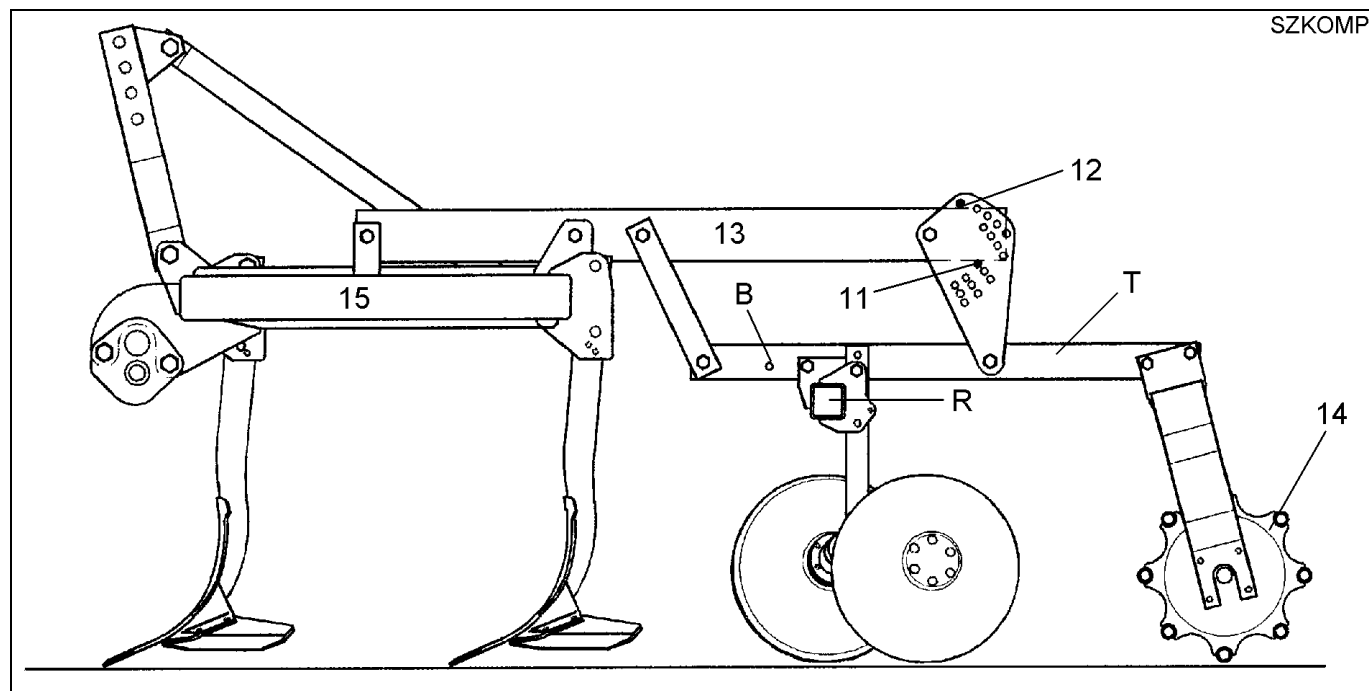
Csak ha túl mélyen süllyed be a henger (laza, homokos talajban) és tol, és a felső vezetőrudat már meredekebbre nem kell helyezni (a munkaeszközön magasabbra, vagy a traktoron mélyebbre), akkor kell a munkahenger nyomásának csökkentésére a traktor szabályozó hidraulikáját húzóerő- vagy vegyes szabályozásra kapcsolni.

Ilyen esetben a 400 mm-es normál méretű henger helyett a nagyobb, 540 mm átmérőjű, vagy a kettős henger használata célszerű.

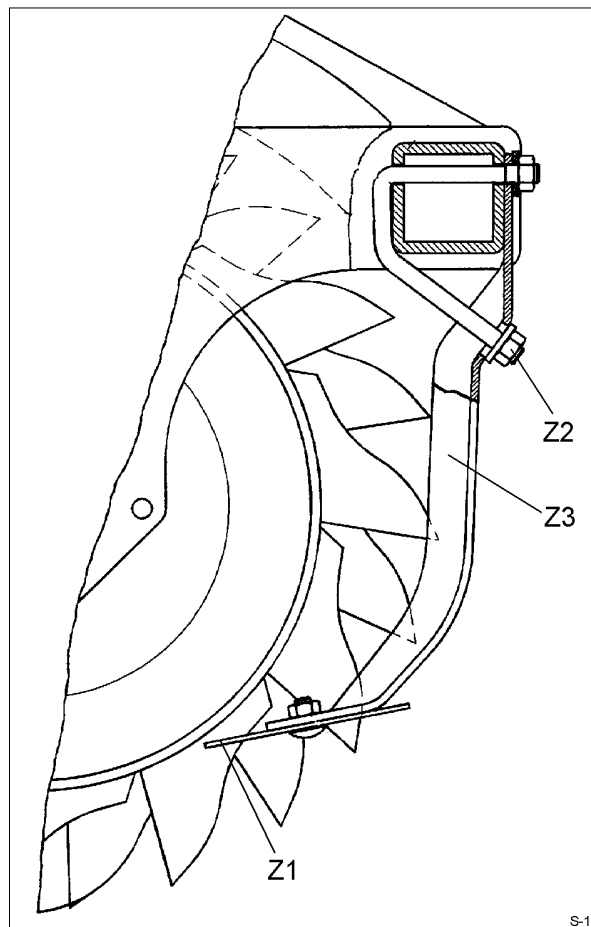
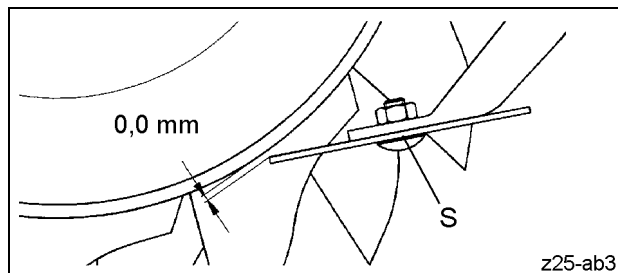
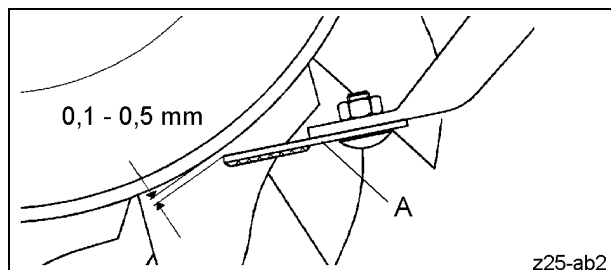
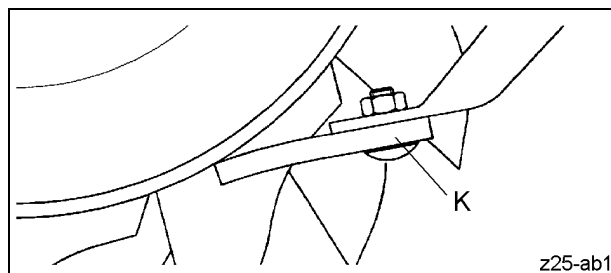
Rendkívül ragadós talajban ajánlatos a felszerelt fogazott ZPW 500 tömörítőhenger tisztító lehúzója. Ettől pontosabb a mélységi vezetés és jó a visszatömörítés.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat! Lásd az 1. fejezetet!
- A felső vezetőrudat csak teljesen lesüllyesztett tárcsás boronánál helyezze át!



8.7 Fogazott tömörítőhenger lehúzója



A kényelmesen beállítható lehúzót (Z1) rendszeresen utána kell állítani. A beállítást a lehúzó-tartó (Z3) anyacsavarjával (Z2) végezze. Ha a henger köpenyébe beült a talaj, akkor utána kell állítani a lehúzót. A henger köpenyére rászáradt talaj nagy kopást okoz és a lehúzót (Z1) rongálja. Ezért azt a munka folytatása előtt mindig el kell távolítani.

A lehúzó (Z1) beállítási menete:

- A műanyag lehúzónak (K) gyenge feszüléssel kell a henger köpenyére ráfeküdnie.
- A páncélozott lehúzónak (A) a henger köpenyéhez a lehető legközelebb kell lennie, de ahhoz hozzá nem érhet.
- A normál lehúzónak (S) mindig érintenie kell a henger köpenyét.

8.8 Az utánfutó hengerek nyomóterhelése

A túlfolyószelep segítségével (ÜS) súlyt lehet a futószerkezetről az utánfutó hengerre átvinni.

Fordítsa el a beállító kereket (SR) az óramutató irányában

=> nő a nyomóterhelés

Fordítsa el a beállító kereket (SR) az óramutató irányával ellentétesen

> csökken a nyomóterhelés

A mindenkori nyomóterhelést a túlfolyószelep beállító kerekének jelzőrovátkáján lehet leolvasni.

A hidrotároló (HS) biztosítja, hogy a tárcsás borona az alvázról függetlenül a talajt kövesse.

Ha a tárcsás borona az előző barázdán történt fordulás után ismét lesüllyed, akkor a vezérlőegységnek kb. 5 másodperc alatt ebbe a nyomás beállításba kell kapcsolnia, hogy ismét kialakuljon az előre beállított nyomás.

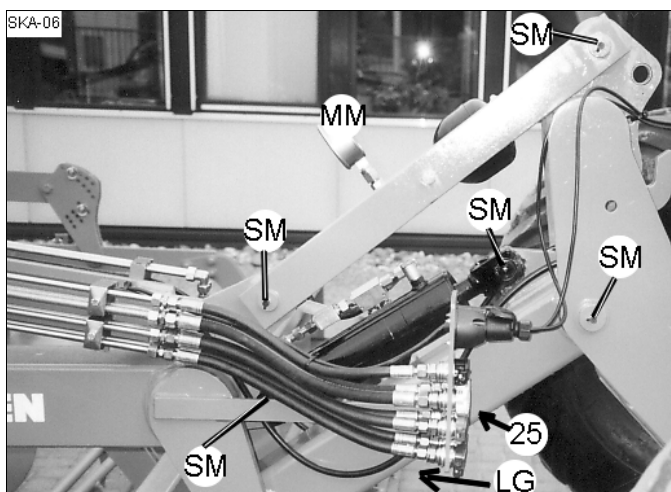
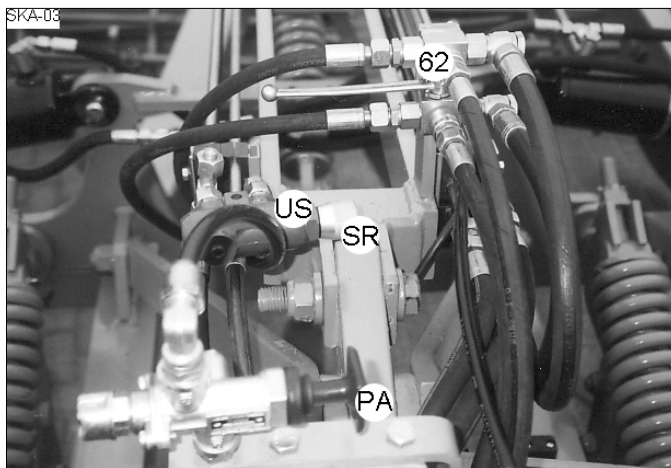
8.9 Támkerekek

A SMARAGD 9 KA-B tárcsás boronák alapkitelben támkerékkel felszerelve készülnek.

A támkerekek feladata, hogy meggátolják a külső száraknak a talajba való túl mély behatolását.

Ezeket nem kell a tárcsás borona súlyával túlságosan terhelni.

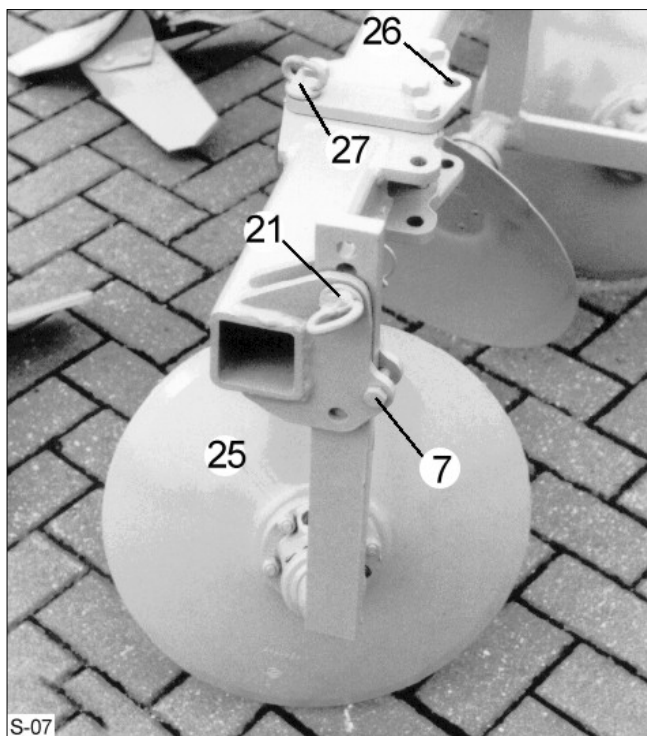
A mélységi beállítás a bedugható csapokkal (32) végezhető. Minden mélységi beállítás után biztosítani kell a bedugható csapokat (32).



8.10 Szélső tárcsák

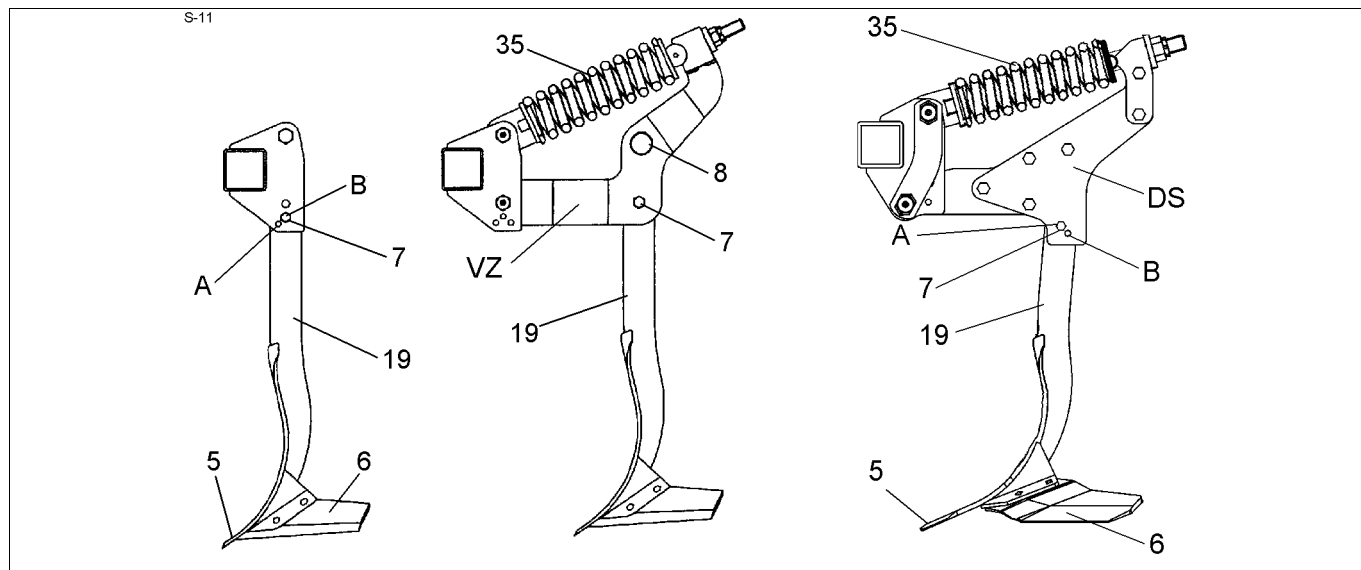
A szélső tárcsák (25) a gömbsüveg alakú tárcsák tartójának külső végére vannak felcsavarozva.

Ezeknek nem kell olyan nagy mélységben dolgozniuk, mint a tárcsapárok, e tárcsáknak csak a munkaszélességről kidobódott talajt kell a külső szár által hátrahagyott barázdákba visszajuttatniuk. Közúti szállításkor – az oldalrészek behajtása előtt – be kell hajtani a szélső tárcsákat. A behajtáshoz mindig biztosítsa ki a csapot (27) és húzza ki, hajtja be a szélső tárcsákat, majd utána a csapot dugja be a furatba (26). A csapot ezután biztosítsa!



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- A tárcsás borona munkamélységének beállításához a tárcsás boronának csak néhány centiméterre szabad kiemelkednie.
- A gömbsüveg-tárcsák párhuzamos rudazatának és a hengerek környezetében fennáll a zúzódási és nyíródási balesetveszély!
- Beállítást csak teljesen lesüllyesztett tárcsás boronán szabad végezni!
- A lengőcsukló környezetében zúzódást szenvedhet! Ügyeljen a lengőcsuklótól való kellő távolság tartására!

9 NYÍRÓBIZTOSÍTÁS



Mindegyik csoroszlyaszár (19) és tárcsatartó nyírócsavaros (7) nyírásbiztosítással van ellátva, amely védi a keretet, a szárat és a tárcsatartókat a túlterhelődéstől. Egy nyírócsavar (7) törése után a következő a teendője:

- A tárcsás boronát emelje ki néhány centiméterrel,
- távolítsa el a nyírócsavar maradványait,
- hajtsa hátra a szárat, ill. a tárcsatartót és
- tegyen be egy új nyírócsavart az előbb használt furatba, és gondosan húzza meg!

Csak az alábbi táblázat szerinti nyírócsavart szabad alkalmazni, mert csak ezek a tárcsás boronával egyeztetett nyírócsavarok képesek a túlterheléstől védeni, és elejét venni egy túl korai lenyíródásnak.

	Csoroszlya szárok	Tárcsatartók nyíródő biztosítással	Tárcsatartók túlterhelési biztosítással
Smaragd 9 KA-B	301 7342 M 12X65 B=15/8.8	301 3240 M 10X45 B=10/8.8	-----
Smaragd 9KÜA-B	301 4600 M 20X70 B=28/8.8	301 3240 M 10X45 B=10/8.8	-----
Smaragd 9KÜA-B (kettősmetszésű nyíróbiztosítással)	301 3391 M12x60 B=15/10.9	301 3240 M 10x45 B=10/8.8	-----



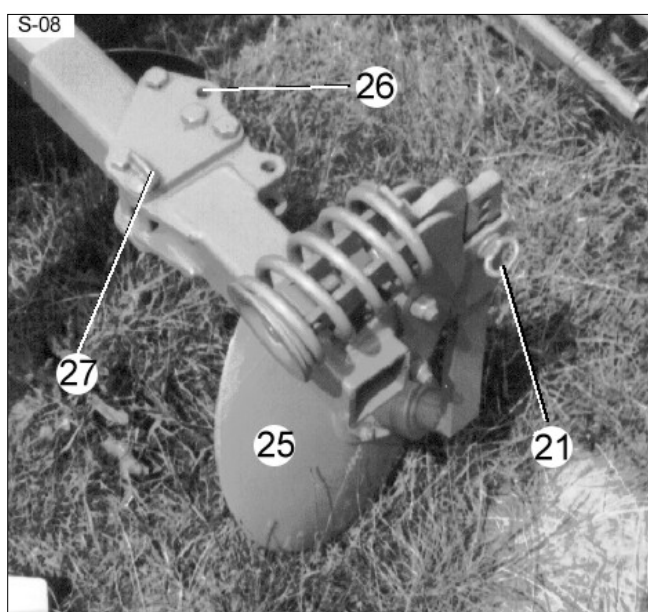
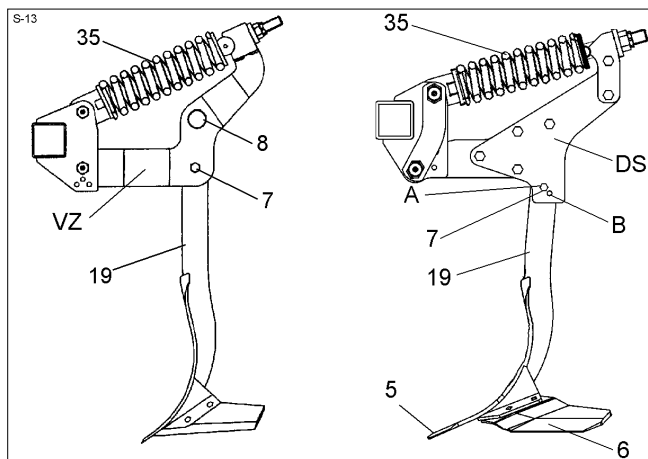
- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- A nyírócsavarok cseréje alkalmával használjon megfelelő szerszámot!

10 AUTOMATIKUS TÚLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁS

A SMARAGD 9 tárcsás borona szárai (19) az Ü-kivitelben mindig automatikus nyomórugós (35) túlterhelés elleni biztosítással vannak ellátva, amely elsősorban a köves talajokra lett kifejlesztve. Ha a szár a talajban akadálynak ütközik, akkor hátra- és felfelé kitér, majd az akadályon áthaladva automatikusan ismét visszaáll a munkaállásba.

A tárcsás boronát elnyíró csavaros (7) nyíróbiztosítás olyankor is védi, amikor pl. egy szár (19) illetve egy csoroszlya egy akadály alá beakad és kitérni nem képes.

Külön felszerelésként kaphatók még az automatikus túlterhelés elleni biztosítással készített gömbsüveg tárcsák.

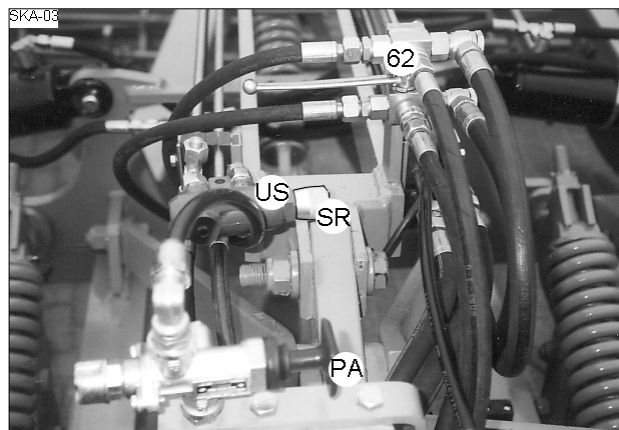


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat! Lásd az 1. fejezetet!
- A túlterhelésnek kitett elemek rugófeszítés alatt állnak!
- A túlterhelésnek kitett elemeket hátra és felfelé lehet kilazítani!

11 6/2 ELÁGAZÓ SZELEP

A 6/2-utas elágazó szeleppel (62) a traktoron megtakarítható egy vezérlőegység.

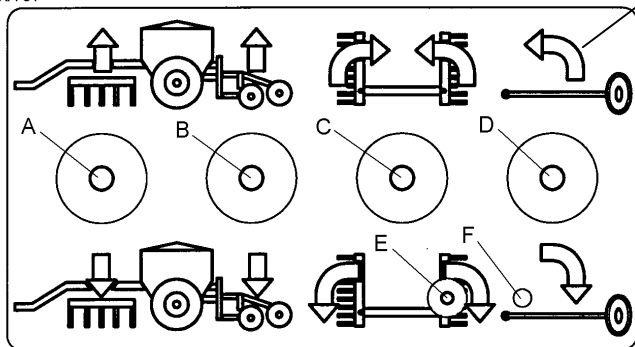
Tetszés szerint lehet az elágazó szelepről a tárcsás boronát be- és kihajtani, vagy a kiemelő rudazatot, vagy a Solitair vetősín kiemelését működtetni.



12 ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG

Az L8S elektromos vezérlőegység (SB) a traktor vezérlődobozán keresztül a vezetőülésről működtethető. Általa a tárcsás borona, a Solitair vetőgép kiemelhető, a tárcsás borona és a vetősín be- és kihajtható és a nyombarázda-húzó működtethető.

ZKA-31



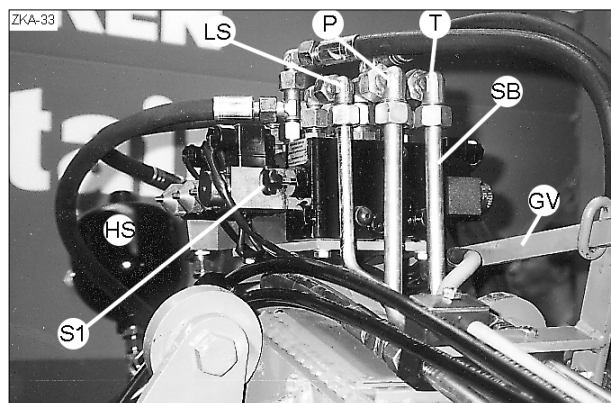
BX

- A = Tárcsás borona kiemelése
- B = Vetősín kiemelése
- C = Le- felcsukó szerkezet
- D = Nyombarázda húzó működtetése
- E = Be- és kikapcsoló
- F = Ellenőrző lámpa

Két üzemi állás lehetséges, mely a vezérlőblokkon levő beállító csavarral (S1) előre beállítható.

a) Üzemi beállítás állandó árammal

A beállító csavart (S1) csavarja ki ütközésig, hogy elérkezzék az "Állandó áram" (Konstantstrom) állásba. Ebben az állásban az olaj szabadon áramlik a szivattyútól a vezérlőblokkon át P-től a T felé vissza a tartályba. A traktoron levő más fogyasztó, pl. a ventilátor, hátsó hidraulika és első hidraulika egyidejű működése nem lehetséges.

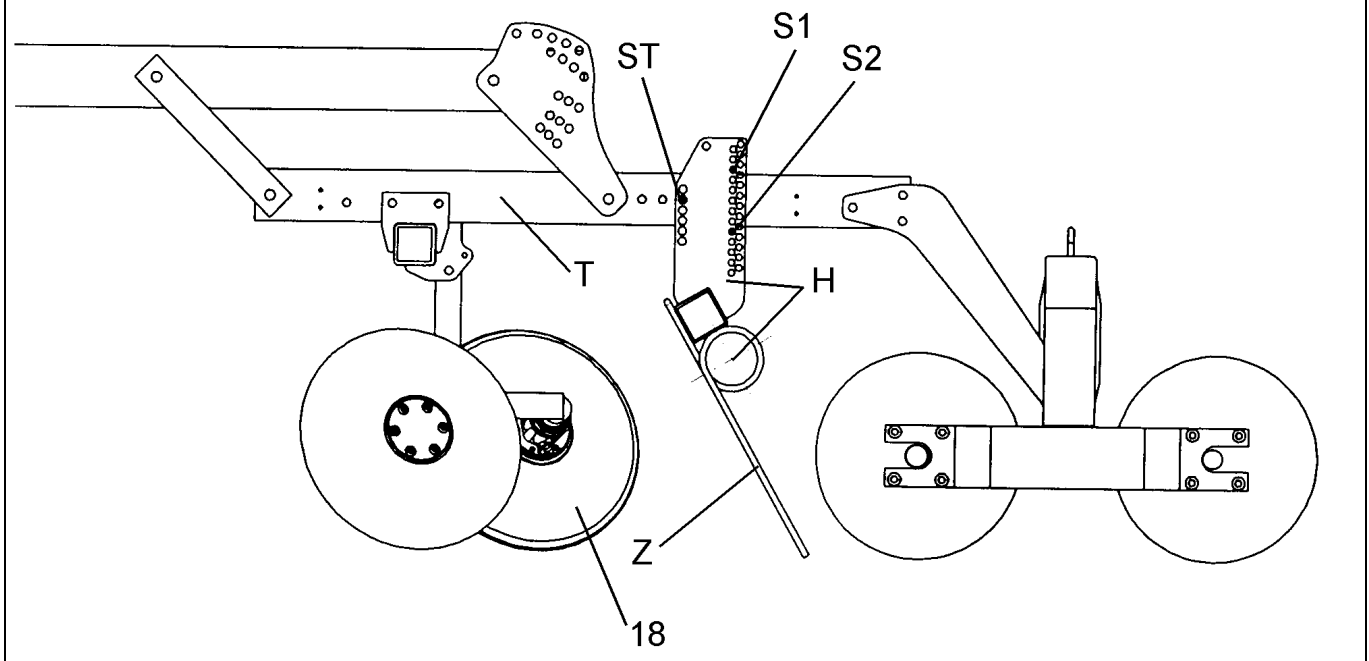


b) Üzemi beállítás állandó nyomással

A beállító csavart (S1) csavarja be ütközésig, hogy elérkezzék az "Állandó nyomás" (Konstantdruck) állásba. Ekkor az olaj állandóan a rendszernyomással van jelen a vezérlőblokkon. Ekkor a Smaragd 9 KA-B és a Solitair 9 KA egyes fogyasztói működtethetők. Az egyidejű ventilátor-hajtás egy pót-vezérlőegységről lehetséges. Ha a vezérlőblokk LS-csatlakozása használatban van, akkor egy Load-Sensing üzem is, terhelés-visszajelzéssel lehetséges.

13 STR 80 SZALMAÖSSZESZEDŐ

S-10



A szalmaösszeszedő (H) az utánfutó henger és a gömbsüveg tárcsák (18) között az alsó tartón (T) helyezkedik el.

Bedugható csap (ST) segítségével lehet a szalmaösszeszedőnek a munkamélységét (18) és a tárcsáktól való távolságát beállítani.

A bedugható csapokkal (S2) állítható be a talajtisztító talajjal bezárt szög. A bedugható csap (S1) meggátolja, hogy kiemelt állásban a szalmaösszeszedő visszabilenjen.

Úgy kell a munkához beállítani a szalmaösszeszedőt, hogy a szalma jól oszoljék el, de azt a munkaeszköz össze ne húzza.

Ügyelni kell arra, hogy a szalmaösszeszedő szárai (Z) ne ütközzenek az utánfutó hengerrel.

Minél meredekebbek a szedőszárak (Z), annál jobb a talaj morzsolódása.

Minél laposabban állnak a szedőszárak (Z), annál kisebb az eltömődés veszélye.

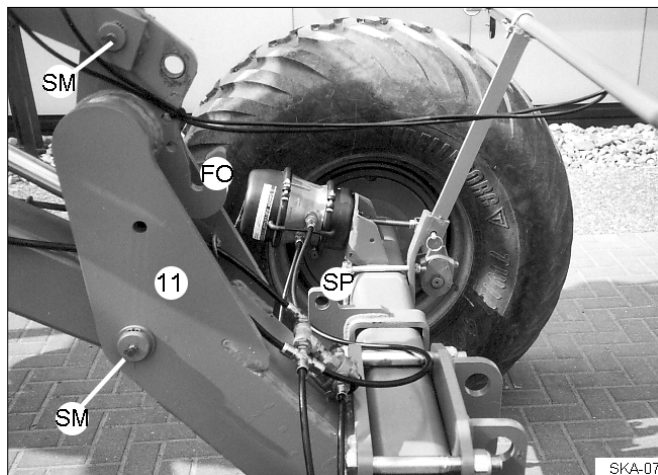
Az összeszedő által összegyűjtött szalmát az utánfutó hengerrel ismét ki lehet húzni, ami csökkenti az eltömődés veszélyét.

14 A SOLITAIR FEL- ÉS LESZERELÉSE

14.1 Általános tudnivaló

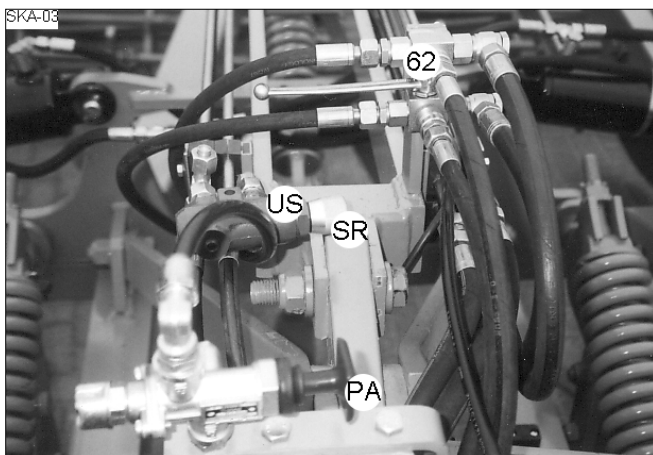
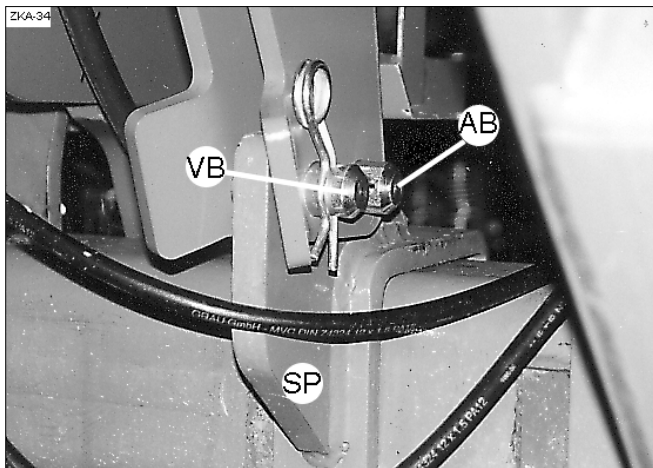
A Smaragd 9 KA-B tárcsás borona a munkaeszközt a Lemken-féle Solitair vetőgéppel összekötő kapcsolóelemekkel is kapható.

A kapcsolóelemek egy csatlakozó horgot (FO) és két támlamezt (SP) tartalmaznak, amelyek az ábra szerint a futószerkezethez csavarozhatók. Ezzel a Solitair vetőgép a futószerkezetre (11) egyszerűen rászerezhető.



14.2 A vetőgép felépítése

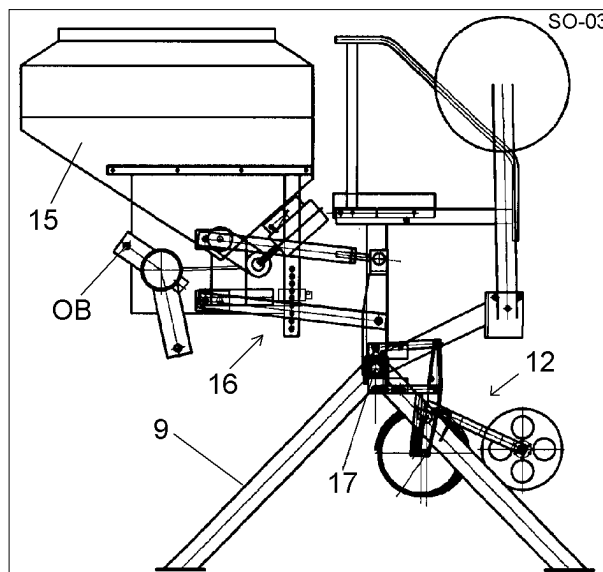
- Biztosítsa és húzza ki az elől levő csapot (VB).
- A traktorral összekapcsolt Smaragd 9 KA-B boronát óvatosan vezesse rá a támaszaira leállított Solitair gépre, és pedig annyira, hogy a csatlakozó horog (FO) a felső vezetőrúd csapja és a támlamezek (SP) alatt az alsó csap alatt (AB) legyen.
- A Solitair 9 KA hidraulikus tömlőit a 4.8 fejezet szerint csatlakoztassa a Smaragd 9 KA-B tárcsás borona csatlakozó konzoljára.
- Rendszerelje ki a vetősínt (12).
- A vetősín-kiemelés hidraulikus munkahengerével a Solitair kissé lesüllyed, és pedig addig, míg az a felső vezetőrúd-csappal a csatlakozó horogba (FO) bele nem csúszik és a csapok (AB) a támlamezekre (SP) le nem támaszkodnak.
- Helyezze be az elől levő csapot (VB) és biztosítsa a rugós dugóval.
- Csatlakoztassa az elektromos kábelt.
- Emelje ki a vetősínt és húzza ki a másik leállító támaszt (9) és a középső leállító támaszt biztosítsa ki, tolja fel, majd ismét biztosítsa.



Lásd a Solitair 9 KA kezelési útmutatóját

14.3 A Solitair vetőgép leszerelése

- A Solitair vetőgépet mindig síkfelületű és szilárd talajra kell leállítani.
- Leszerelés előtt teljesen ürítse le a vetőmag tartályt és nyissa ki a vetőgép vetősín-kiemelés elzáró szelepét.
- Hajtsa ki és reteszelve a vetősínt.
- A vetőgép-kiemelés hidraulikus munkahengerével emelje ki a vetősínt és a leállító támaszokat (9) oldalt a vetőgép csőkeretébe ütköztetésig tolja be, majd a középső leállító támaszt engedje le és biztosítsa.
- Biztosítsa ki az elől levő csapot (VB) és szerelje le.
- Ezután süllyessze le a vetősínt, és ezáltal annyira emelje ki a Solitair vetőgépet, míg a felső vezetőrúd csapja (OB) néhány centiméterrel a fogóhorog felett nem áll.
- Zárja el az elzárószelepet!
- Kapcsolja le a hidraulikus tömlőket.
- Kapcsolja le az elektromos kábel.
- Ellenőrizze, hogy lekapcsolódtak-e a hidraulikus tömlők és az elektromos kábel és ezután a Smaragd 9 KA-B vetőgépet óvatosan húzza el a leállított Solitair vetőgéptől.



Lásd a Solitair 9 KA kezelési útmutatóját

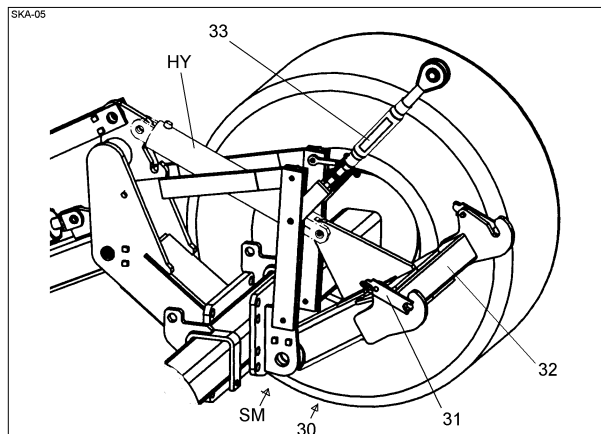


- Olvassa el és vegye figyelembe a "Felszerelt munkaeszköz" általános biztonsági útmutatásait!
- A túlfolyó szelep (ÜS) gyakorlatilag egy beállítható túlnyomás elleni biztosító szelep. A fel- és leszerelés előtt a beállító kereket (SR) esetleg kissé csavarja be, mert a nyomásterhelés túl alacsony beállításánál a Solitair nem emelhető ki, illetve az a megfelelő vezérlőegység működtetésekor ellenőrizetlenül lezsákolhat!

15 HIDRAULIKUS HÁROMPONTOS RUDAZAT

15.1 Egy vetőgép felszerelése

A rákapcsolt Smaragd 9 KA-B tárcsás boronák hidraulikus működésű hárompontos rudazattal (30) II kategóriával egy futószerkezettel ellátott vetőgépre történő rákapcsoláshoz kaphatók. A vetőgép a rászzerelő csapjain keresztül van a hárompontos rudazat alsó vezetőrúdegységével (32) összekötve és retesszel (31) biztosítva. Maguk a biztosító reteszek (31) lecsukható dugóval vannak biztosítva. Ezután van a felső vezetőrúd (33) felszerelve és biztosítva.



A hidraulikus hárompontos rudazat vezérlőegységének munka közben úszóállásba kapcsolva kell lennie. A vetőgép kiemelésére a hidraulikus munkahenger (HY) bemenete szolgál.

A vetőgépet szállítómenet előtt teljesen ki kell emelni és a hidraulikus munkahenger (HY) elzáró szelepével le kell zárni.

15.2 A rászzerelt vetőgép lesüllyesztése

A vetőgépet a következő módon lehet lesüllyeszteni:

- Nyissa meg a traktor vezérlőszelep zárt állása mellett a hidraulikus munkahenger (HY) elzáró szelepét.
- A traktor vezérlőegységét – a traktor vezetőüléséről – kapcsolja süllyesztésre és a vetőgépet szükség szerint süllyessze le.

Figyelem: A hátsó vezető (33) ellen-anyacsavarját minden beállítás után ismét húzza utána!

15.3 A vetőgép leszerelése

Úgy készítse elő a vetőgépet, hogy az biztonságosan legyen leszerelhető.

Süllyessze le a vetőgépet és kapcsolja le minden tápvezetékét.

A felső vezetőrudat (33) a munkaeszköz oldalán kapcsolja le és helyezze a tartóra.

Biztosítsa ki a biztosító reteszt (31) és szerelje le.

Süllyessze le a hárompontos rudazatot és a Smaragd-ot óvatosan távolítsa el a vetőgéptől.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- Lásd a mindenkor alkalmazott vetőgép gyártójának üzemeltetési útmutatóját!

16 FUTÓSZERKEZET

16.1 Gumiabroncsok

A Smaragd 9 KA-B tárcsás borona futószerkezete 550/60-22,5 vagy 12.5/80-18 gumiabroncsokkal kapható. A támkerek gumiabroncs-adata: 10.80-12. A PR-szám és a profil megnevezés az abroncsokba be van vulkanizálva. A sérült, vagy lefutott abroncsokat haladéktalanul ki kell cserélni. Feltétlenül vegye figyelembe a megengedett legkisebb és legnagyobb levegőnyomást:

Gumiabroncsok	PR	Cikkszám	Profil	Levegőnyomás (bar)	
				min.	max.
12.5/80-18	10	550 8874	AW	1,5	3,1
10.80-12	8	549 8849	AW	2,0	4,0
550/60-22.5	12	550 8872 (RE)	T404	0,8	2,9
550/60-22.5	12	550 8873 (LI)	T404	0,8	2,9



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Gumiabroncsok" általános biztonsági útmutatásait!
- A 12.5/80-18 gumiabroncsokkal rendelkező vetőgépet a Smaragd 9 KA-B munkaeszközre rászerezni nem lehet.

16.2 Fékek

Ha a Smaragd 9 KA-B tárcsás boronát egy rá- vagy felszerelt vetőgéppel közúton szállítják, akkor azt kétvezetékes sűrített levegős fékberendezéssel kell felszerelni. A Smaragd-ot mindig el kell látni fékberendezéssel, ha a vontató traktor nem éri el az előírt fékezésési lassítást. Lásd a 4.7 és 5 fejezetet!

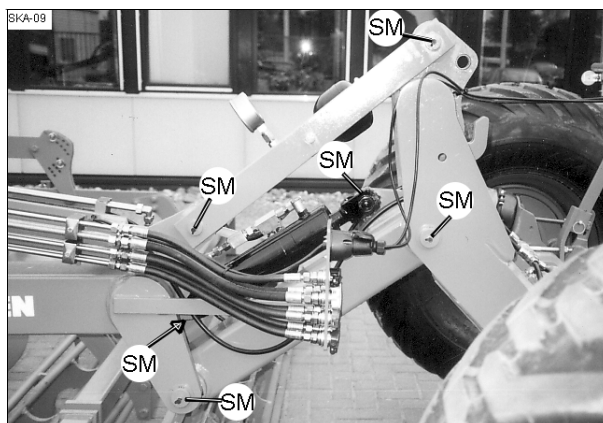
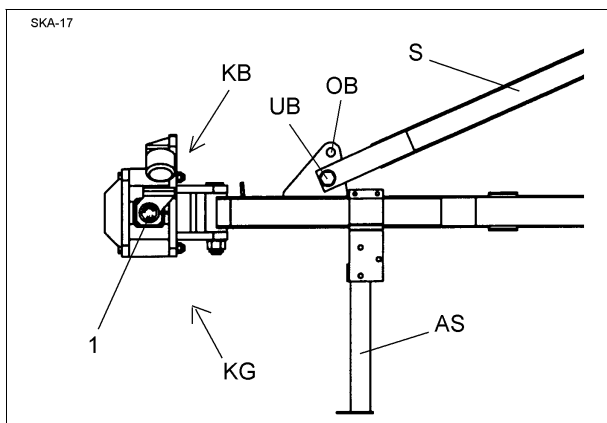
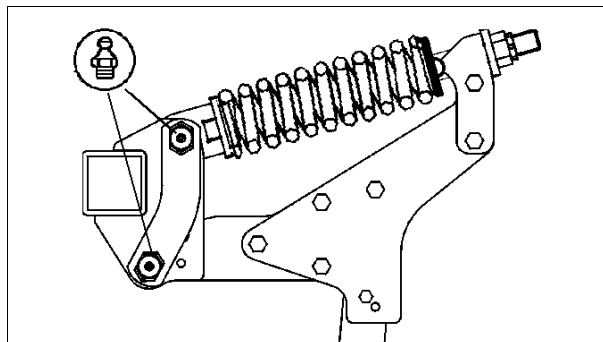
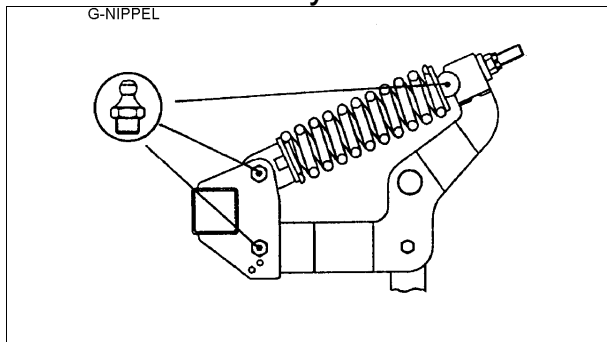


- Olvassa el és vegye figyelembe a "Fékek" általános biztonsági útmutatásait!

17 KARBANTARTÁS

17.1 Kenés

Minden kenési helyet rendszeresen univerzális kenőzsírral zsírozni kell.

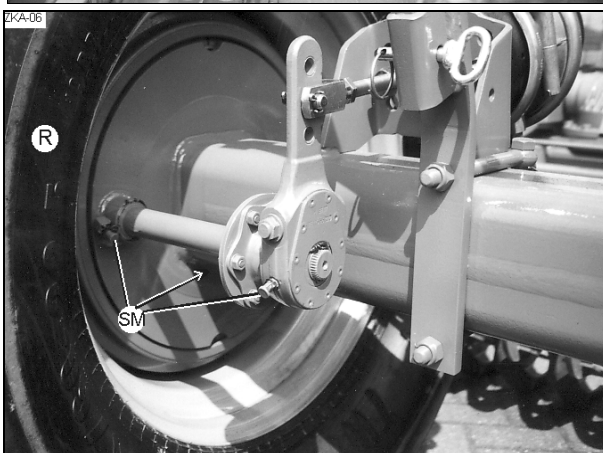


A zsírozási helyek (SM) megtalálhatók elől a kardáncsuklón (KG), az alsó vezetőrúd csuklós felerősítésénél (2 darab), a kormánymű-hajtásnál (6 darab), a fékrudazaton (6 darab), a hidraulikus hárompontos rudazaton (1 darab) és a tárcsás borona gömbsüveg tárcsáin és túlterhelést-gátló elemein.

A kardáncsukló (SM) kenési helyeit, a kormány-hajtóművet és a túlterhelést-gátló elemeket a használat minden napján kenni kell.

A többi kenési helyet a használat minden 20. órájában kell kenni.

Hosszabb állásidő után (pl. téli szünet) minden kenési helyet kenni kell.



17.2 Csavarok

A használat első órái után – de legkésőbb a használat minden nyolcadik órájában - minden csavart után kell húzni. Ezt követően a csavarok meghúzását minden 50. üzemóra után kell ellenőrizni és szükség szerint utána húzni, ill. Loctite-el rögzíteni.

17.3 Hidraulikus tömlők

A hidraulika tömlőit sérülés és porózítás szempontjából rendszeresen ellenőrizze. A porózus, vagy hibás tömlőt azonnal cserélje ki. A hidraulikus tömlőket a gyártási időpont után legkésőbb 6 év múltán ki kell cserélni. Csak Lemken által jóváhagyott hidraulikus tömlőket szabad használni!

17.4 Fékberendezés

Víztelenítő szelep

Rendszeresen működtesse a víztelenítő szelepet (63), hogy vízmentes legyen a kiegyenlítő tartály (64).

Fékbetétek

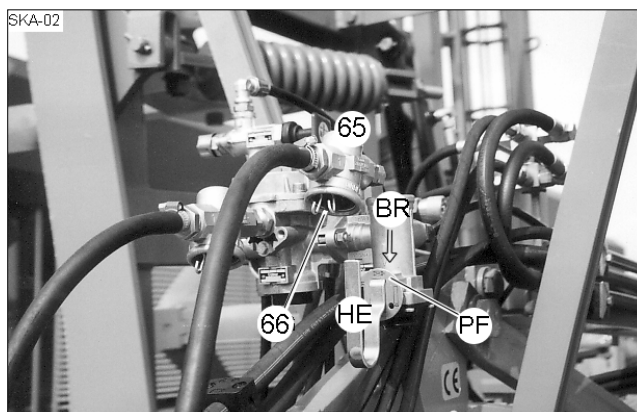
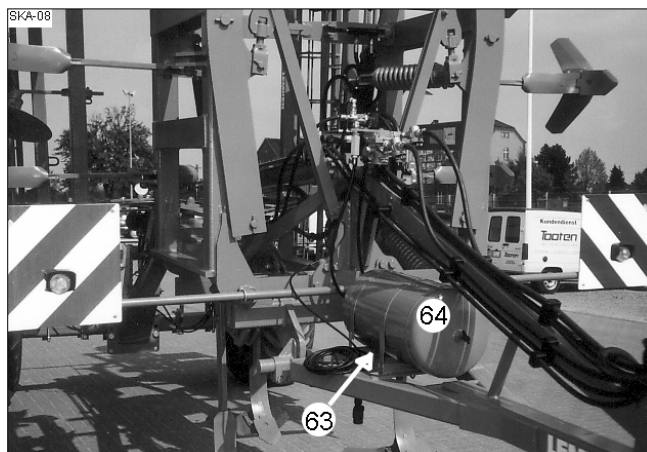
A kopott fékbetétet ki kell cserélni.

Tisztítható szűrő

A tisztítható szűrőt (65) minden 50. üzemóra után kell tisztítani. E célból annak összenyomásával szerelje le a biztosító kapcsot (66). Tisztítás után (sűrített levegővel) a szűrőt szerelje vissza és biztosítsa a biztosító kapoccsal.

Féktömlők lekapcsolása

A piros színű csatlakozó (készletvezeték) lekapcsolása után a fékezés bekövetkezik = automatikus fékezés. Egyes esetben a fékerő szabályozó működtetésével a fék kioldható. Lásd az 5.1. fejezetet!



Fontos! A berendezést az első 6 héten gőzsugaras berendezéssel ne tisztítsa, ezen idő után is csak 60 cm fúvókátávolsággal, max. 100 bar nyomással és 50° C hőmérséklettel végezzen tisztítást.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Karbantartás" általános biztonsági útmutatásait!

18 TÁJÉKOZTATÁS A KÖZÚTI SZÁLLÍTÁSHOZ

18.1 Általános tudnivaló

A Smaragd 9 KA-B tárcsás borona normál kivitelben rendelkezik előírtos világító berendezéssel, jelzőfényekkel és felszereléssel

Németországban csak üzemeltetési engedély birtokában szabad a berendezéssel közúton közlekedni. Az üzemeltetési engedély a berendezés TÜV-nél történő bemutatása- és a TÜV alkalmazottai által kiállított adatok alapján az illetékes közúti közlekedési Hatóságtól megkapható.

A TÜV-bemutatáshoz szükséges mintabizonylat minden berendezés tartozéka, illetve azt a gyár kérésre kiadja.

18.2 Engedélyezett szállítási sebesség

- a) Az 550/60-22.5-ös gumibroncsokkal és kétvezetékes sűrített levegős fékberendezéssel a Smaragd 9 KA-B részére engedélyezett szállítási sebesség 50 km/h-ig engedélyezett, a rászert Solitair vetőgéppel együtt is.
- b) Az 550/60-22.5-ös gumibroncsokkal és kétvezetékes sűrített levegős fékberendezéssel a Smaragd 9 KA-B részére engedélyezett szállítási sebesség 30 km/h-ig engedélyezett, ha a hárompontos rudazaton egy vetőgép van felszerelve.
- c) A 12.5/80-18 gumibroncsokkal a megengedett legnagyobb szállítási sebesség 30 km/h.

19 MŰSZAKI ADATOK

Smaragd 9 KA-B fékberendezéssel

Smaragd	Súly kb. kg	Gumiabroncs 550/60-22,5		
		Támasztóteher er kb. kg	megeng. össz. súly kg	megeng. teng. terhelés kg
400 KÜA-B	4.100	1.845	8.500	8.000
450 KÜA-B	4.250	1.870	8.500	8.000
500 KÜA-B	4.440	1.920	8.500	8.000
600 KÜA-B	4.690	1.970	8.500	8.000

Smaragd 9 KA-B fékberendezés nélkül

Smaragd	Súly kb. kg	Gumiabroncs 550/60-22.5 vagy 12.5/80-18		
		Támasztóteher er kb. kg	megeng. össz. súly kg	megeng. teng. terhelés kg
400 KÜA-B	4.000	1.775	5.000	3.000
450 KÜA-B	4.150	1.800	5.000	3.000
500 KÜA-B	4.340	1.850	5.000	3.000
600 KÜA-B	4.590	1.900	5.000	3.000

20 MEGJEGYZÉSEK

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy ezen üzemeltetési útmutatóban ismertetett kiviteli módok alapján, elsősorban szerkezeti kialakítás tekintetében semmiféle igény nem támasztható, mert idővel változások következhetnek be, amelyeket e nyomtatvány még nem vehetett figyelembe.

21 ZAJSZINT, LÉGZAJ

A SMARAGD 9 KA-B tárcsás borona által keltett zaj szintje munka közben 70 dB (A) alatt marad.

22 ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy garanciális igények a LEMKEN céggel szemben csak kitöltött és aláírt átadási nyilatkozat visszaküldése után érvényesíthetők.

EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNGEG-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
a 89/392/EWG EG irányelveknek megfelelően

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

mi, Lemken GmbH & Co. KG
címünk, Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

teljes felelősségünk tudatában nyilatkozunk, hogy a termék
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Smaragd 9 KA-B,
Smaragd 9 KÜA-B

(Gyártmány, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type)

(Gyártási száma/ sz.)

amelyre e nyilatkozat vonatkozik, a gyári kiszállítási formájában az EG-Richtlinie 89/392/EWG vonatkozó
alapvető biztonságtechnikai és egészségügyi követelményeinek megfelel.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et
de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en
gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Az EG-Richtlinien-ben megnevezett biztonságtechnikai és egészségügyi követelmények szakszerű
megvalósítása tekintetében elsősorban a következő szabványok és műszaki specifikációk vannak
figyelembe véve:

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé
stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications
techniques suivantes:

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten,
is/zijn van volgende normen en/of technische specificaties gebruik gemaakt:

EN 292 - 1 (11.91),
EN 292 - 2 (11.91).

(A szabványok és műszaki specifikációk címe és/ vagy megnevezése, és kiadásuk időpontja/Titre et/ou numéro et date de publication des
normes et/ou des spécifications techniques/Titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de normen en/of van de technische
specificaties)

Alpen, kelt:

(Kiadás helye és dátuma/ Lieu
et date/Plaats en datum van de verklaring)

(Illetékes személy aláírása/Nom de la personne
autorisée/Naam van bevoegd persoon)

G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

J. Terboven
(Techn. Dokumentation)